Amigoe

Uitgever : Uitgeverij Amigoe N.V.
Drukker : Rotaprint N.V.
Hoofdredakteur : Norbert Hendrikse
Kantoren Aruba : Nassaustraat 110 tel. 4333
Bonaire : Entrejol 153A tel. 4222
Curaçao : Scherpenheuvel z/n tel. 37200
: Winkelcentrum Colon tel. 25376
St. Maarten : Papergarden tel. 2283

93 STE JAARGANG No.: 268 DONDERDAG 18 NOVEMBER 1976

Rusland eerbiedigt recht onafhankelijkheid Joegoslavie

KREMLIN BINDT IDEOLOGISCH IN

Tito mag eigen weg gaan



PRESIDENT TITO
. . . eigen weg . . .

BELGRADO — De Sovjet-Unie heeft beloofd het recht van Joegoslavie te respecteren een communistische koers te varen die afwijkt van de officiele door het Kremlin voorgeschreven lijn. Deze belangrijke concessie springt eruit in het gezamenlijke communique dat werd uitgegeven aan het slot van het driedaagse overleg tussen partijleider Leonid Brezjnjev en president Josip Broz Tito van Joegoslavie in Belgrado. ,,Dit document is van grote betekenis voor de verbetering van onze betrekkingen en het is het antwoord aan diegenen die allerlei speculaties maken over de Russisch-Joegoslavische relaties, verklaarde president Tito in een toast die hij op zijn Russische gast uitbracht.

De Sovjet-erkenning van het recht van Joegoslavie zijn eigen communistische weg te gaan is een van de belofte die de Russen in 1955 deden en die niet verder ging dan dat zij de Joegoslavische onafhankelijkheid zouden eerbiedigen. De Sovjet-toezegging is een grote overwinning voor president Tito, die daar al jaren naar heeft gestreefd. Het communique belooft ,,eerbiediging van de onafhankelijkheid en vrijheid van keuze van verschillende wegen voor socialistische ontwikkeling en kameraadschappelijke internationalistische vrijwillige samenwerking tussen de twee landen en partijden".

De 84- jarige Tito en Brezjnjev, 69, ondertekenden het communique in het Witte Paleis van de maarschalk aan de rand van Belgrado en verklaarden in het document dat zij tenvolle tevreden waren over hun besprekingen. Een Joegoslavische partijfunctionaris zei dat Tito en Brezjnjev niettemin van mening verschilden over een aantal kwesties en dat ,,men zich geen illusies maakt dat de verschillen in de politieke stelsels van hun landen verkleind zouden kunnen worden". Maar, zo verklaarde Maar zo verklaarde deze functionaris, deze verschillen kunnen geen obstakel zijn voor de ontwikkeling van de samenwerking. ,,Er zijn altijd verschillen", zei hij. Zo waren Tito en Brezjnjev het niet eens geworden over de ontwapening, de internationale posities van beide landen en interne verschillen.

De twee leiders hadden de verkiezing van Carter tot president van de Verenigde Staten wel even aangeroerd maar waren er verder niet gedetailleerd op ingegaan. Beide partijen drukten hun bereidheid uit het proces van ontspanning voort te zetten, ,,die niet mogelijk zou zijn zonder medewerking van de Verenigde Staten", aldus de woordvoerder. Hij zei verder dat niet gesproken was over Russische marinefaciliteiten aan de Joegoslavische Adriatische-zeekust.

Gevaren

WILLEMSTAD — In een vraaggesprek dat gezaghebber mr. O. Martina gistermiddag had met het radiostation Curom bleek dat er in het conflict tussen het BC van Curacao en het personeel van de haven- en loodsdienst sprake was van verschil in interpretatie met het woord "gevarentoelage". Terwijl het BC ervan uitging dat dit woord te maken had met gevaar, dus een premie zou moeten zijn voor de risico's verbonden aan de werkzaamheden, interpreteerde het personeel van de haven- en loodsdienst het als een premie voor hen die "gevaren hadden", dus met een boot hadden gevaren. Een en ander leidde tot een staking welke de haven van Curacao een dag volledig lam heeft gelegd. Waar taalproblemen niet toe kunnen leiden.......

Energie

HET PERSONEEL van de OGEM vertegenwoordigd door de vakbond UWGE heeft aangekondigd met de komende feestdagen tot aktie te zullen overgaan indien er van het bestuur van het eilandgebied geen duidelijkheid verkregen wordt inzake de onderhandelingen welke plaatsvinden m.b.t. eventuele overname van het electriciteitsbedrijf. De vakbond stelt dat de werknemers van de Ogem in onzekerheid leven omtrent de toekomst van het bedrijf en dat de onderneming zelf doordat men niet weet wat er na 1 juli volgend jaar gaat gebeuren, geen investeringen meer doet welke nodig zijn om de continuitiet van het bedrijf te garanderen.

Vorige week publiceerde de Amigoe een verklaring van statenlid A. Winklaar, tevens voorlichtingsman bij de Ogem, die op de ongewenste situatie wees dat terwijl toch bekend is dat de levertijd van apparatuur in deze bedrijfssector ongeveer een jaar bedraagt en de Ogem maar tot 1 juli volgend jaar met de investeringen rekening gehouden heeft, er van de zijde van de eilandsoverheid geen enkele duidelijkheid komt omtrent de plannen na die datum.

Wij vrezen dan ook dat het electriciteitsbedrijf hierdoor in dezelfde situatie zal komen te verkeren als het waterdistributiebedrijf, waar het achterblijven van de nodige investeringen en vernieuwingen hebben geleid tot een machinepark dat niet afgestemd op de behoefte en waarbij het eilandgebied haastig heeft moeten improviseren om een noodsituatie bij de watervoorziening het hoofd te bieden.

Wij begrijpen volkomen dat het bij de besprekingen voor overname van de Ogem voora gaat een oplossing te vinden voor het financieringsprobleem. Aan overname van de bestaande infrastructuur van het electriciteitsbedrijf zou veertig miljoen gulden moeten worden betaald. Nederland voelt er weinig voor dit bedrag uit de fondsen van de Meerjarenhulp te financieren en het BC is niet zo gelukkig met het voorstel van de Ogem om zelf voor financiering te zorgen.

Financiering van de overname met een harde lening zou leiden tot een dusdanige verhoging van de electriciteitstarieven dat dit uit sociaal oogpunt ongewenst is.

Uit dit dillema kan het BC van Curaçao slechts komen indien men met de Nederlandse regering tot overeenstemming raakt over de noodzaak en de wenselijkheid om de produktie van energie in eigen hand te krijgen en bij het energiebeleid rekening te houden met de ver-

(Men leze verder op pag. 3)

Staten gaan praten over ,,oliewetten"

WILLEMSTAD - Naar de Amigoe heeft vernomen zal gelijktijdig met de behandeling van de landsbegroting welke zoals gemeld op maandag 29 november aanvangt in de Staten gesproken worden over de twee landsverordeningen welke moeten worden aangenomen teneinde de met de olie-exploratie op de Saba-bank te beginnen.

Als de twee "oliewetten" door de Staten worden aangenomen kan in februari volgend jaar met de eerste proefboring op de Saba-bank worden begonnen. De betrokken maatschappijen hebben al het materiaal klaarstaan om zodra de beslissing in de Staten is gevallen met het transport naar de Saba-bank te beginnen en de boorinstallaties op te zetten.

Idi Amin wil Engeland helpen

NAIROBI - President Idi Amin wil de Britten helpen door ze in Oeganda landbouwgrond te geven. Britse burgers kunnen in Oeganda voedselgewassen komen verbouwen en het surplus van de produktie naar Engeland sturen. Amins jongste bijdrage tot het oplossen van de economische crisis in het voormalige koloniale moederland werd gedaan door radio Oeganda. Amin, aldus het station, wil het zijne doen om de catastrofale situatie in Engeland te verlichten.

Nog strijd in Libanon

SAIDA — Blijkens berichten van het Libanees-Arabische leger wordt in het zuiden van Libanon nog steeds gevochten. Deze strijdkrachten, die aan de zijde van de Palestijnen vechten, melden dat in het dorp Kafar Kalla aanzienlijke verliezen aan mensenlevens en materieel zijn toegebracht aan christenen en Israeliers die de christenen steunen.

Zaak-Menten in Tweede Kamer

DEN HAAG — In de Tweede Kamer wordt vandaag een debat gehouden over de zaak-Menten. Pieter Menten, een miljonair-kunstverzamelaar uit Blaricum, wordt verdacht van oorlogsmisdaden en heeft zich vorige week aan arrestatie weten te onttrekken. Minister Van Agt van Justitie heeft in verband met deze zaak een bezoek aan Roemenie onderbroken en is naar Nederland teruggekeerd. Op Schiphol verklaarde hij niet betrokken geweest te zijn bij de besluitvorming rond de — mislukte — arrestatie van Menten. Van Agt kan in ieder geval vandaag rekenen op een pittig vragenuurtje in de Tweede Kamer. Centraal staan enkele belangrijke vragen over deze zaak: hoe is Menten aan arrestatie kunnen ontkomen?

Waarom is zijn paspoort, hangende het onderzoek, niet ingetrokken? En is het waar, dat de Katholieke Volkspartij, waartoe de minister behoort, 25 jaar geleden 200.000 gulden van Menten heeft gekregen?

WASHINGTON — Amerika is bereid meer dan honderd lichte bommenwerpers aan Pakistan te leveren, mits dat land wil afzien van de aankoop van een atoomkrachtcentrale van Frankrijk.

ORANJESTAD — Verleden week zaterdag bezocht mej. Maureen Wever het "Miami Seaquarium" in Miami Bij deze gelegenheid werd zij vergezeld van de heer Kenneth Bomar, vertegenwoordiger van het toeristenbureau Aruba in Miami. Van Miami reisde zij door naar Londen, waar zij Aruba zal vertegenwoordigen bij de Miss World verkiezing, die vandaag wordt gehouden Venevision zal een rechtstreekse reportage uitzenden van dit evenement.

Op de foto mej. Wever met de bekende dolfijn Flipper van de gelijknamige televisie-serie.

Lindo Lopez overweegt zaak tegen regering

ORANJESTAD — Het moet niet uitgesloten worden geacht dat de geschorste directeur van het kabinet van de gevolmachtigd minister in Den Haag, Lindo Lopez, een zaak zal aanspannen tegen de regering van de Nederlandse Antillen, aldus meldt het blad "Prome". De echtgenote van de heer Lopez, mevrouw Yvonne Lopez, zou enige dagen geleden een brief hebben gezonden aan de gouverneur van de Nederlandse Antillen, waarin zij protesteert en rectificatie eist van de valse berichten, die door de gevolmachtigd minister Maduro en diens perschef Ronny Martina aan de regering te Willemstad werden gezonden.

Mevrouw Lopez was in het bijzonder verontwaardigd over het bericht van de gevolmachtigd minister dat speciaal zij het slachtoffer zou zijn geworden van het optreden van haar echtgenoot. Zij noemt dit een grove leugen, waaraan zij toevoegt dat dit tijdens haar huwelijk nog niet is voorgekomen.

Van Agt: O.M. schoot tekort in zaak-Menten

DEN HAAG — Minister Van Agt van Justitie vindt dat het openbaar ministerie in de zaak-Menten tekort is geschoten. Deze zware woorden sprak de minister vanmiddag tijdens het debat over de zaak-Menten in de Tweede Kamer.

Weliswaar neemt Van Agt aan dat het openbaar ministerie redenen had om de voorgenomen arrestatie van Menten die van oorlogs misdaden wordt verdacht, uit te stellen tot jongstleden maandag, maar in die situatie had het o.m. er zorg voor moeten dragen dat Menten niet ongemerkt kon verdwijnen. Mentens woning in Blaricum werd niet afdoende bewaakt, zo luidde de conclusie van de minister, die vond dat hier sprake is van een hoogst ernstige zaak die, zeer begrijpelijk onder de Nederlandse bevolking grote opschudding teweeg heeft gebracht.

Over de omstandigheden waaronder Menten is verdwenen zei minister van Agt: "Ik heb moeite te geloven in toeval". De bewindsman schetste uitvoerig de gang van zaken vanaf het moment dat het onderzoek naar Mentens gedragingen in de omgeving van Lemberg werd ingezet. Het ging er daarbij om vast te stellen of hij betrokken was geweest bij het plegen van oorlogsmisdrijven, want alleen daarvoor zou hij nog kunnen worden vervolgd. Uit de eerste resultaten van het onderzoek kwamen wel zoveel aanwijzingen tevoorschijn dat aangenomen mocht worden dat het onderzoek zou kunnen slagen. De vorige strafzaak tegen Menten, in 1949, bleef op de achtergrond. Van Agt wees erop dat het onderzoek erg moeilijk verliep omdat het betrekking had op feiten die meer dan 30 jaar geleden gepleegd zouden zijn. Pas dan zou de arrestatie kunnen worden overgegaan als Menten terstond zou worden geconfronteerd met sterk bewijsmateriaal. Het risico moest worden vermeden dat verdachte na korte tijd weer in vrijheid zou moeten worden gesteld op grond van onvolledige bewijzen....

Donderdag jongsleden besloot de hoofdofficier van Justitie in Amsterdam, na raadpleging van vertegenwoordigers van het departement van Justitie, dat Menten spoedig moest **worden gearresteerd in wetenschap dat een aantal dagen later publikaties zouden verschijnen die Menten** reden kon geven de wijk te nemen. Het openbaar ministerie vond het nog te vroeg om tot arrestatie over te gaan omdat het bewijsmateriaal onvolledig was. Als het openbaar ministerie had geweten dat materiaal uit de Sovjet-Unie verwacht kan worden zou er minder twijfel geweest zijn. Na overleg op vrijdag over de manier van arrestatie werd de arrestatiedatum bepaald op maandag. Zaterdag jl hebben twee politieambtenaren nog met Menten gesproken. Hij klaagde over een vliegtuig dat boven zijn huis vloog en over een fotograaf die zich in de buurt ophield. De politiemensen kregen toen de stellige indruk dat Menten thuis zou blijven om een rustig weekeinde te hebben.

Paus bestempelt revolutie in hedendaagse tijd als "rage"

VATICAANSTAD — Paus Paulus VI heeft verklaard dat ,,revolutie een rage is geworden" en dat onvrede over het verleden ook in de kerk heerst. De paus sprak op zijn algemene audientie over de profeet van nieuw links Herbert Marcuse en zei dat met het toenemen van het materiele welzijn, ook de ontevredenheid was toegenomen.

,, Revolutie is een manie geworden ', aldus de paus in een afwijking van zijn tekst. ,,Hoeveel landen vandaag de dag zijn gegrondvest op de formule, wij zijn een revolutionaire staat? ,,Maar wat betekent revolutie? Zij betekent het ontkennen van de eigen geschiedenis, Zij betekent omverwerping van de eigen orde, zij betekent het openzetten van de deur voor allerlei illegale acties met als doel het vestigen van een orde of wanorde waarover men heeft gedroomd en die verschilt van de vorige.

,,Onze tijd is onder een masker van genot dat fictief is, niet gelukkig", aldus de paus. ,,Wij zijn in deze jaren getuige van de verspreiding van de leer van Marcuse, van de volledige ontevredenheid van de wereld, een ontevredenheid die toeneemt naarmate de welvaart stijgt. In plaats van troost te brengen brengt welvaart, zou ik zeggen, indigestie en onvrede met zichzelf". Deze ontevredenheid heeft volgens de paus ook ,,enkelen van onze eigen broeders besmet". ,,Het is de mode geworden dat ontevredenen en protesteerders zelfs binnen de kerk, kwaad over haar spreken en zichzelf daarmee alleen maar kwaad berokkenen" Paus Paulus stelde vast dat dit had geleid tot ,,agressieve verbittering" onder bepaalde rooms-katholieken. Hun onverdraagzaamheid ,,verbergt dikwijls gebrek aan liefde, dat is innerlijke vreugde". De paus veronderstelde dat de draaikolk waarin onze tijd zich bevindt, het gevolg van twee wereldoorlogen zou kunnen zijn. ,,De generaties die eruit tevoorschijn zijn gekomen dragen de littekens van de twee wereldoorlogen, die staten en situaties omverwierpen en onze toch al zo droeve en ongelukkige wereld in bloed doopten", zei hij.

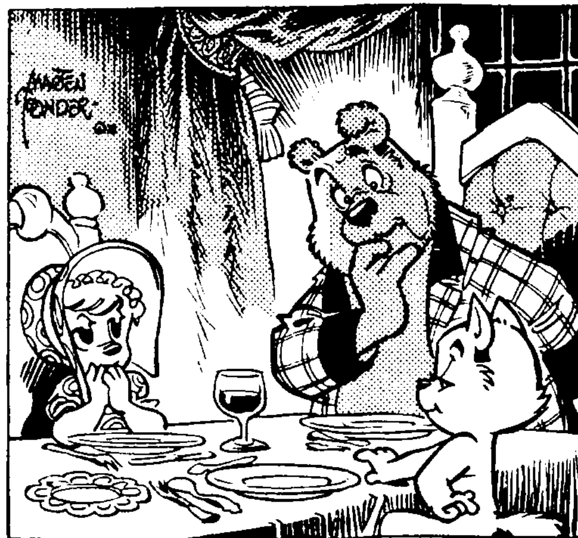
Vandaag



PIETER MENTEN
...voortvluchtig...

HEER BOMMEL EN DE ZONNIGEKIJK






867.. — De fabrikage van roze brillen werd krachtig ter hand genomen, en de verkoop was een groot succes. Geen wonder; het was een prettig artikel, dat zelfs op de Kleine Club een opwekkende invloed had. „Het is heel eenvoudig", sprak de burgemeester bijvoorbeeld. „De investeringscurve moet omhooggebogen worden! Dan volgt de rest vanzelf. Soepel ombuigen natuurlijk, met inachtneming van de eisen, die zich in het huidig bestand voordoen. Het zal met grote zorg moeten geschieden, zodat..." De markies de Canteclaer luisterde niet langer, en verliet met een korte groet het vertrek. „Parbleu", prevelde hij. „Het huidige, slappe beleid is stuitend. Trouwens, die zonnebrillen zijn uiterst vulgair, naar mijn mening." Maar de edelman was een uitzondering, zoals ook secretaris Steenbreek vaststelde, toen hij zijn werkgever een overzicht van de omzet gaf. „Zoals u ziet gaat de lijn A steil naar beneden", sprak hij. „Dat geeft een beeld van de zakelijke ontwikkeling." „Ja, ja", zei AWS. „Dat is wiedes. Maar wat is die andere lijn? Lijn B, die daar zo steil omhoog gaat?" „Dat is de verkoop van de roze glazen", verklaarde de secretaris. „Die is heel bevredigend. Maar het is natuurlijk maar een klein postje op de balans. Heel klein, AWS!" „Klein visje, zoet visje", schertste de magnaat. „Het gaat er om een zonnige kijk op de dingen te houden, vandaag-de-dag."















KRALENDIJK — Gisteren was het onverwacht druk in Kralendijk toen rond 12 uur het passagiersschip „Vistafjord" met enkele honderden passagiers aan boord aan de nieuwe pier afmeerde. Het schip zou eigenlijk Curacao aandoen, maar door een staking van de vakbond van personeel van haven en loodswezen kon de „Vistafjord" de haven niet binnen, zodat de kapitein maar besloot om Bonaire aan te doen. Op de fotocombinatie de „Vistafjord in de haven van Kralendijk en onder de passagiers, die in de anders zo rustige Breedestraat inkopen deden.

AGENDA CURAÇAO

...entiesteeg 27-29
...us 577
... 24360
... 44000

...NNEE-SERVICE

...oeken om nabezorging ...melding van klachten bij ...bezorging tel. 24361 ...dag tot en met vrijdag ...18.00 uur en zaterdag ...17.00 uur.

...ONNEMENTEN

... abonnementen en ...adreswijzigingen: tel ...0.

...ASSO

... kunnen plaats... incasseerder of ... giro (44000).

...VERTENTIES

...maties over tarieven tel. 24360.

...ETDIENST ...LANDSGENEESKUNDI... ...het 3de distrikt. ...J. v. d. Bergh, tel 88247.

...GELE KRUIS
... Maria 17, tel: 82947; ...maandag t/m vrijdag geopend ... 07.30-12.00/13.30-17.00 ... Zr. Kuyt neemt waar van ...07.30 uur op tel. 37160; ...06.00 heeft zuster de ...tel. 54204 de wacht.

...(nachtdienst) ...BANDA tel.

...del Pueblo, tel. 12444.

...OTICA BANDABOU
... van maandag t/m ... 08.00-19.00 uur en ...zaterdag van 09.00-16.30 uur.

...NE TRUCK
...denavond te ...Tamarijn en morgenavond te Juan Domingo.

DIVERSEN
BALLROOM HILTON
... 19.00 Food exhibition ...SA.

HOLIDAY INN.
...00-24.00/Promarpo. ...expositie.

...TH. MILITAIRTEHUIS:
...klaverjasdrive.

VRIJDAG
DIVERSEN
LUCHTPOSTSLUITING:
... voor New York; 15.30 ... Europa - postkantoor; ... voor Europa; 14.00 voor ...w York - hulppostkantoor ...Plesmanluchthaven. (Sluiting ...aangetekende stukken één uur vóór ...postsluiting)

MOBIELE BANK:
...09.15 te Koraal Specht; ...15 te Kent U Zelf; ...12.30 te Montagne t/h rk kerk. 14.00-15.00 te Seroe ...h rk kerk; 15.00-15.45 ...Wer naar Fuik Porta Blanco.

OPENBARE BIBLIOTHEEK UITLEENBIBLIOTHEEK EN STUDIEZAAL (Joh van Walbeeckplein 13) maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 14.00-20.00 uur; dinsdag van 14.00-20.00 uur; donderdag gesloten en zaterdag open van 09.00-12.00 uur.

BUREAU VOOR LEVENS-EN GEZINSMOEILIJKHEDEN: (Pietermaai 25, tel. 12358 en 12473) openingstijden maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00 13.30-17.00 uur.

WETENSCHAPPELIJK BIBLIOTHEEK
openingstijden van maandag, dinsdag, woensdag en vrijdag van 09.00 tot 12.00 en van 14.00 tot 18.00 uur; donderdag van 09.00 tot 12.00 en van 14.00 tot uur en zaterdag van 09.00 tot 12.00 uur.

DOCUMENTATIECENTRUM VOLKSKUNST „Zikinza". Geopend op werkdagen van 08.00-11.30, 14.00-16.30 uur. Roodeweg 7-A.

CORRESPONDENT
W. van der Hoeven, Bernhardweg 6B, tel. 8051.
BEZORGING: Entrejol 153A, tel. 4222
POLITIE: 8000
HOSPITAAL: 8350 of 8445
BRANDWEER: 8222.

DIVERSEN
OPENBARE BIBLIOTHEEK
van maandag t/m vrijdag open van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur.

BON. MUSEUM (oude politiewacht): openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur en zaterdag van 09.00-13.00 uur.

SPEELTUIN. maandag t/m vrijdag van 16.30-18.00 uur geopend voor kinderen van 4-12 jaar.

BIBLIOBUS
te Stanislausschool.

LUCHTPOSTSLUITING:
09.00 voor aangetek. stukken. 09.15 voor gewone stukken voor Curacao; 15.45 voor aangetek. stukken, 16.00 voor gewone stukken - voor Curacao en Aruba - postkantoor Kralendijk. (n.b. alle post, bestemd voor het buitenland, gaat via Curacao).

Bonaire in Venezolaanse reclame

KRALENDIJK — Dr. Dominico Calandrio van het adverteerbureau Leo Bernett uit Venezuela, die advertenties verzorgt voor radio, televisie en theaters verbleef gisteren op Bonaire in opdracht van de bekende sigarettenfabriek Astor. Met het hoofd van het Toeristenbureau Rudy Ellis voerde hij besprekingen voor het maken van reclame-spots van 30 à 60 seconden voor T.V. en theater voor het sigarettenmerk Astor. Men wil de flamingo's en Bonaireaanse zeilboten als achtergrond gebruiken. Deze spots worden in geheel Venezuela vertoond en zouden een prachtige reclame voor Bonaire betekenen. Woensdagavond vertrok Dominico Calandrio naar Aruba, want behalve op Bonaire wil men ook op Aruba en Nassau (Bahama's) filmopnamen maken. Als er vrijdag een beslissing genomen is in Venezuela zal een filmploeg bestaande uit 15 man, van 24 tot 29 november o.l.v. Dra. Ada Ruben opnamen maken op Bonaire.

WILLEMSTAD — Aan de Antilliaanse Hogeschool werd gistermiddag de doctoraalsbul uitgereikt aan mevr. Kibbelaar, de echtgenote van de gewezen gezaghebber van Curacao A.E. Kibbelaar en aan de bekende Bonaireaanse politicus A. "Toon" Abraham.





KRALENDIJK — In de haven van Kralendijk werd woensdag, rond drie uur in de ochtend, door enkele bemanningsleden van de Bopecsleepboten een levenloos lichaam aangetroffen, drijvende voor het ontvangerskantoor. Nadat de recherche en enkele politieagenten het lijk uit het water gevist hadden bleek het een stoffelijk overschot te zijn van de 1e stuurman van het vrachtschip "de Frigard" die in de haven van Kralendijk een lading zand gelost had voor de zandblazen op de oil-terminal. De drenkeling is de 41 jarige ongehuwde Engelsman Dusty Miller. Dinsdagavond was hij met de kapitein, de hoofdmachinist en zijn vrouw gaan eten in een plaatselijk restaurant. Deze drie verlieten rond half twaalf het restaurant, terwijl het slachtoffer nog wat bleef drinken. Rond middernacht verliet hij het restaurant.
De kapitein, die wij spraken vertelde dat zijn eerste stuurman een goed zwemmer was en hij veronderstelde dat hij gevallen of gestruikeld moest zijn en zo verdronken is.
Hij had nl. een wond boven z'n oog. Het schip kwam uit Port of Spain en heeft tien bemanningsleden aan boord. Donderdagmorgen zou de patholooganatoom uit Curacao sektie verrichten..
Op de foto: het stoffelijk overschot wordt onder leiding van brigade-commandant L. Pepermans in de ambulance gedragen.

"Vijfde kolonne" in Labourpartij?

LONDEN. - Volgens een groep gematigde Labourleden vormen 33 Lagerhuisleden van Labour een vijfde kolonne in de partij. Zij waren geïnfiltreerd met het doel Engeland op slinkse wijze in de richting van een totalitair communisme te sturen.
Van conservatieve zijde is ook melding gemaakt van een dergelijke infiltratie.
Verscheidene leden van de linkervleugel van Labour hebben deze berichten sterk overdreven genoemd, maar het is een feit dat er al maanden lang in het partijapparaat een strijd tussen links en rechts wordt gevoerd. In het dagelijks bestuur heeft links een meerderheid verworven.

GENEVE - Ongeveer 60.000 mensen hebben in de Libanese burgeroorlog het leven gelaten en 200.000 werden gewond, zo heeft de Libanese minister van Voorlichting in Geneve meegedeeld. Hij zei dat omstreeks 1,7 miljoen mensen dringend hulp nodig hebben en dat velen verminkt zijn. Libanon had voor de wederopbouw op grote schaal hulp nodig.

ONZEKERHEID OVER OVERNAME NUTSBEDRIJF

BC en ex-gedeputeerde laksheid verweten

Ogem-personeel dreigt met aktie op feestdagen

WILLEMSTAD — De unie van werknemers in het gas- en elektriciteitsbedrijf de UWGE gaat met de komende feestdagen in aktie ondernemen tegen het bestuurscollege indien men niet in de komende dagen een duidelijk antwoord van de Curaçaose overheid krijgt inzake de overname van de OGEM. Voor woensdag 24 november heeft de vakbond van NAGM/OGEM-werknemers een algemene ledenvergadering uitgeschreven waar de aktieplannen ontvouwd zullen worden. Dit zei de voorzitter van de UWGE, S. Hart gistermiddag tijdens een persconferentie in het AVVC-gebouw. Het bestuur en de leden van de UWGE zijn ontrust en het wachten op een definitief antwoord van het BC inzake de overname van OGEM beu.

De concessie van de OGEM loopt op 1 juli volgend jaar af, terwijl de werknemers niet weten wat er precies met hen gaat gebeuren. De heer Hart liet gisteren een waarschuwend geluid horen en zei dat de vakbond garanties wil hebben van de Curaçaose overheid dat bij het aflopen van de concessie, niemand ontslagen mag worden, terwijl er ook niet aan de verworven rechten getornd mag worden. Felle kritiek werd er geleverd op de gedeputeerden Don Martina, De Paula en ex-gedeputeerde E. Cijntje die de vakbond veel beloofd hadden. Deze beloften zijn echter bij loze kreten gebleven, aldus de heer Hart.

De heer Hart merkte op dat de UWGE reeds nu de bevolking wil waarschuwen dat men tot akties zal overgaan indien men geen concreet antwoord van het BC krijgt. Reeds twee jaar wordt er over joint-venture, Antilliaanse nv, dubbele nv enz gesproken doch van de gedeputeerden en het BC heeft de UWGE nog geen enkele antwoord ontvangen over de rechtszekerheid van de arbeiders. De cao loopt samen met de concessie op 1 juli 1977 af. Volgens het UWGE-bestuur investeert de OGEM niet meer, terwijl het nutsbedrijf de werknemers de garantie heeft gegeven dat men slechts verkoopt met de verkregen garanties van de werknemers.

Zelfs de OGEM weet nu niet precies wat het eilandgebied gaat doen. Dit is gebleken uit gesprekken met directeur Hoekstra en president-commissaris Fibbe van OGEM bv. Voorts werd opgemerkt dat de OGEM, van mening is dat het eilandgebied niet met openheid praat, terwijl het eilandgebied hetzelfde zegt van de OGEM.

Door dit systeem worden de arbeiders gedupeerd. Hart: Om een eind hieraan te maken gaat men de ledenvergadering woensdag benaderen om acties vast te stellen die genomen zullen worden uit protest tegen het beleid van het Curacaose bestuurscollege. Men wil de garanties voor de werknemers graag zwart op wit zien, terwijl men verder eist dat geen enkele arbeider ontslagen of benadeeld mag worden.

De UWGE eist voorts van nu af volledige participatie in alle gesprekken tussen het BC en de OGEM indien dit zaken regardeert die de arbeiders aangaan. Vervolgens werd een brief van het BC aangehaald, waarin vervat was dat er een selectie zal worden toegepast onder de werknemers om in dienst te treden van de nv. Dit is onacceptabel voor de UWGE, werd er gezegd. Men kan bij de KAE of Luchthavendienst selecteren, niet bij de OGEM, aldus de heer Hart, daar de OGEM te weinig arbeiders in dienst heeft. Alleen bij de computerafdeling worden er mensen in dienst genomen en bij geen enkele afdeling van OGEM is dit het geval.

De vakbond is er geen voorstander van dat de OGEM een overheids n.v. wordt. Volgens het UWGE-bestuur bestaat er een goede sfeer tussen de OGEM-directie en de vakbond. Het is slechts de Curaçaose overheid die de vakbond aan het lijntje houdt en de UWGE van kastje naar muur stuurt iets dat de leden en de vakbond niet meer tolereren. In dit verband wil men televisiezendtijd aanvragen om de bevolking begrip te vragen voor de acties die men gaat nemen en uitleggen over de misbruik van het eilandgebied jegens de arbeiders van de OGEM. Voorts gaat men de AVV-C bonden van een en ander op de hoogte stellen.

"De Curaçaose overheid moet begrijpen dat het gevaarlijk is voor de gemeenschap wanneer een bedrijf als de OGEM niet meer investeert. Indien hierdoor er problemen met de stroomvoorziening ontstaan dan moet de schuld gezocht worden bij het eilandsbestuur daar men noch de OGEM noch de UWGE een concreet antwoord geeft. Opgemerkt werd dat de heer Fibbe niet iedere keer naar Curaçao kan komen, als het BC niets met zekerheid kan zeggen.

De Curaçaose overheid speelt een spelletje met het wel en wee van de OGEM-werknemers. De vakbond zal niet tolereren dat de overname van de OGEM een politieke issue wordt bij de komende verkiezingen, aldus de heer Hart.

Vervolgens werd een handelwijze van gedeputeerde De Paula gehekeld. Zo had de vakbond deze gedeputeerde een telegram doen toekomen maar de gedeputeerde zou dit telegram niet hebben ontvangen. Later bleek dat de secretaresse hem dit wel had gegeven. Het telegram werd gevonden in het kantoor van de gedeputeerde onder een stapel kranten.

„Dit is niets anders dan een politiek spelletje", zo werd er opgemerkt. Voorts had gedeputeerde Don Martina de heer Fibbe beloofd dat de OGEM binnen twee weken een concreet antwoord zou krijgen. Dit is niet gebeurd er zijn inmiddels vier maanden verstreken.

Zowel de ex-gedeputeerde Cijntje als het huidig BC hebben de OGEM nooit bezocht om een kijkje te komen nemen. Slechts ex-gedeputeerde Cijntje was gekomen, maar was niet verder dan het luchtgekoelde kantoor van de OGEM gegaan. Zo zegt men dat men opkomt voor de arbeiders. Op de vraag of de recente uitvallen van de stroomvoorziening een voorloper van de te nemen acties was werd hierop ontkennend geantwoord. Dit probleem was de oorzaak van het uitvallen van de gasturbine van de KAE nv. De persconferentie werd bijgewoond door de bestuursleden B. Cova, J. Costino, E. Merien en H. Janzen. Ook twee shopstewards C. Ferrero en R. Lacle waren aanwezig. De vakbond van OGEM/NAGM-werknemers telt 400 leden.



Het bestuur van de vakbond van OGEM/NAGM-werknemers, de UWGE heeft gistermiddag tijdens een persconferentie in het AVV-C gebouw aangekondigd tijdens de feestdagen acties te zullen ondernemen indien het bestuurscollege geen opening van zaken geeft rond de overname van OGEM. Foto: twee van de bestuursleden van de UWGE de heren Betto Cova en voorzitter S. Hart in gesprek met de pers.

Energie

(Vervolg van pag. 1)

...re ontwikkeling van het eiland.

Er wordt door critici weleens gesuggereerd dat men in Den Haag daarbij teveel rekening zou houden met de belangen van de OGEM zelf, een concern dat zowel in Nederland als hier op de Antillen een steeds grotere rol gaat spelen in de economie, gezien de overname van tal van bedrijven in de electronische en constructiesector. Wij geloven echter niet dat de Nederlandse regering zich zal laten beinvloeden door de commerciele belangen van een particuliere onderneming bij het verlenen van ontwikkelingshulp aan de Antillen in die mate als wordt gesuggereerd. Bij infrastructurele projecten in het verleden is inderdaad bij de gunning de voorkeur gegeven aan Nederlandse bouwbedrijven. Maar dat is een policy welke ook door de EEG, de VS met hun Eximbank en het andere ontwikkelingshulp verlenende landen zoals b.v. Venezuela in de eigen regio gevolgd wordt.

Waar het o.i. om gaat is om de presentatie van een degelijk en goed gemotiveerd project t.b.v. de energievoorziening dat is afgestemd op de werkelijke behoeften van Curaçao, rekening houdende met zowel de ontwikkelingsplannen in de toekomst als de financiele draagkracht van de verbruikers. Een sociaal-economisch project dus dat niet „te ambitieus" moet zijn zoals Den Haag bij de bestudering van de door de EW-bank voorgestelde plannen heeft laten weten, maar dat ook niet ten achter blijft bij de groeiende behoefte aan betaalbare energie.

Geen eenvoudige zaak overigens vandaar, wellicht het lange wachten op een definitieve beslissing van het huidige BC waar de Ogem-direktie en de werknemers hopelijk begrip voor zullen hebben.

Venezolaanse groep wil Palace financieren

KRALENDIJK — Minister Minguel Pourier, het Bonaireaanse Bestuurscollege en statenlid Rudy Ellis hebben gisteren de gehele morgen vergaderd met drie aandeelhouders van de Palace groep. Zoals bekend wil deze groep bij Sorobon een hotel van 240 kamers bouwen. Deze groep heeft reeds een regeringsgarantie van 4,8 miljoen dollar. Naar wij vernamen wordt door de groep zelf 4 miljoen dollar ingebracht en heeft zij een Venezolaanse bankbereid gevonden de regeringsgarantie te verdisconteren. De drie aandeelhouders Kurt Sabarsky, George Brief (fabrikanten) en Mona Jesurin (aannemer) hebben ook nog gesproken, onafhankelijk van het Palace project over de bouw van een condominium-hotel tegenover het Sorobonproject. De groep wil dit uit eigen middelen financieren. Uit betrouwbare bron weten we dat de Bonaireaanse overheid eerst liever het Palace-project afgerond wilde zien en pas een stuk grond in erfpacht wilde geven voor het condominiumproject als de groep kan aantonen dat zij uit eigen middelen dit hotel kan financieren. Verder vernemen we dat de Staten waarschijnlijk benaderd zullen worden met het verzoek het aantal kamers van het project van 240 op 200 of 180 te mogen brengen, zodat er geen nieuwe financiering aangevraagd hoeft te worden voor het Palace hotel. Door de inflatie en de gestegen kosten van het materiaal is het beraamde bedrag van 7 miljoen dollar voor het 240 kamers tellende hotel niet meer toereikend. De garantie van 4,8 miljoen dollar (60%) werd n.l. 1 1/2 jaar geleden verleend.

Aktie kwam als verrassing voor BC

Staking in haven opgeheven

WILLEMSTAD — **Het bestuur van de vakbond van het personeel bij haven- en loodswezen heeft gisteravond acht uur haar leden ervan overtuigd de staking op te heffen.**

Vannacht om twee uur kwamen het bestuur van de vakbond en het Curaçaose bestuurscollege overeen de onderhandelingen te schorsen opdat het eilandgebied in de gelegenheid wordt gesteld de interpretatie die de vakbond gebruikt over gevarentoelage op basis van de notulen van de eilandsraad en het bestuurscollege opgenomen tijdens een openbare raadsvergadering in 1955 na te gaan. Verder werd overeengekomen dat het eilandgebied haar bevindingen over het gehele probleem vanmorgen om tien uur aan de landsbemiddelaar zou doen toekomen. De vakbond zal hiervan inzage krijgen waardoor er verder onderhandeld zal worden om tot een akkoord te geraken. Overigens heeft de staking van gisteren nadelige gevolgen gehad voor het toerisme van Curaçao.

De staking kwam als een verassing voor het Curaçaose bestuurscollege, daar men reeds lang met de vakbond in onderhandeling is over het geschilspunt meermalen vond er een overleg plaats in het georganiseerd overleg over deze zaak, terwijl er ook gesprekken werden gevoerd tussen de bond van haven en loodsbootpersoneel, de ABVO en BTG, terwijl het personeel boven hun loon een extraatje kregen van 20 procent en ook een „dark hour"-toelage. Voorts vonden er gedurende deze maand weer over de gehele zaak gesprekken plaats tussen gedeputeerde „Tolinchi" Pietersz en de bond.

Gistermiddag om twee uur werd de staking in eerste instantie opgeschort, daar het BC slechts met de vakbond wilde praten indien de staking werd opgeheven. Hieraan werd voldaan, doch tegen vier uur legde het personeel het werk weer neer. Inmiddels had het BC alle voorzorgsmaatregelen getroffen om het publiek niet te duperen. Zo werden er bussen ingezet om de bevolking van Punda en Otrabanda vice versa te vervoeren. Met de Shell werd overeengekomen boten ter beschikking te stellen zodat de loodsen schepen in en uit de haven van Willemstad konden loodsen.

In een interview merkte gezaghebber mr. O. Martina op, dat wat hem het meest getroffen had, het feit was dat het toeristenschip „Vistafjord" dat voor het eerst Curaçao zou aandoen met enkele honderden toeristen aan boord, vanwege de staking naar Bonaire moest uitwijken.

Door deze onverantwoordelijke staking is het toerisme zomaar benadeeld, een toerisme dat juist de goede weg opging. Hij wees erop dat men kritiek mag hebben op het eilandgebied maar men moet door stakingen geen schade berokkenen aan het land of de gemeenschap.

Naar de Amigoe verneemt zouden gistermorgen twee stakers met een loods uitvaren om de „Vistafjord" binnen te loodsen. De kapitein had echter reeds het anker gelicht en was naar Bonaire opgestoomd. Een persoon die gisteren ook de stakers ervan had geprobeerd te overtuigen de staking op te heffen daar dit nadelige gevolgen had voor de economie van Curaçao was de heer Krikke, Shellwerknemer tevens lid van de "olie"-vakbond PWFC.

Gedeputeerde Tolinchi Pietersz merkte gisteravond in een interview op, dat hij de staking betreurde. Deze staking zei hij verstoort de economie van Curaçao.

Op de vraag of de staking rechtvaardig was zei de gedeputeerde dat het probleem die de staking veroorzaakt stamde uit de tijd van vorige bestuurscolleges.

Hij wees erop dat BC niet uit de weg gaat voor problemen. Hij zelf had vijf keer met de vakbond onderhandeld over deze zaak. Men heeft thans een beroep gedaan op landsbemiddelaar S. de Windt om te bemiddelen.

Tot slot zei de gedeputeerde dat het BC altijd bereid is te praten met welke organisatie dan ook, maar stelde hij scherp dit BC praat met niemand die staakt. De staking moet eerst worden opgeheven alvorens men aan tafel gaat. Zoals eerder gemeld is de staking opgeheven.

Voorzitter K.v.K.:

Staking in haven funest voor Curaçao

WILLEMSTAD — **De voorzitter van de Kamer van Koophandel en Nijverheid van Curaçao, de heer Victor Abady, heeft in een commentaar aan de Amigoe vanmorgen verklaard het volledig eens te zijn met de uitspraak van gezaghebber mr. O. Martina dat de staking van gisteren in de Curaçaose haven de gehele gemeenschap heeft gedupeerd. De heer Abady wees erop dat het feit dat de kapitein van de „Vistafjord" besloot naar Bonaire te varen en bij dit besluit bleef ondanks het feit dat een loods met twee stakers alsnog het schip wilden binnenloodsen opnieuw een bewijs is dat buitenlanders Curaçao niet nodig hebben, maar dat wij ze nodig hebben.**

De heer Abady schreef de onbezonnen aktie van het personeel van de haven- en loodsdienst toe aan de verderfelijke mentaliteit welke de laatste jaren op Curaçao heerst en welke wordt gekenmerkt door egoisme en gebrek aan gemeenschapszin.

De nadelen welke Curaçao zijn aangebracht door de staking waren volgens de voorzitter van de Kamer onherstelbaar. Niet alleen hebben winkeliers, taxichauffeurs, restaurants en casinos inkomsten moeten derven. Maar de image van Curaçao heeft weer een behoorlijke deuk gekregen, temeer daar de Vistafjord voor deze eerste reis een speciale cameraploeg had meegebracht om voor de maatschappij reclame voor deze cruise te maken.

Gesprek BC met COT voortgezet

WILLEMSTAD — Een delegatie van de Curaçao Oil Terminal heeft maandag j.l. een gesprek gehad met het BC van Curaçao i.v.m. het voornemen van het BC om een heffing in te voeren verband houdende met de operaties van de COT.

Van de zijde van het BC werd de Amigoe meegedeeld dat het gesprek nogal stroef was verlopen. De Shellwoordvoerder verklaarde dat het ging om een technische bespreking waarbij afgesproken werd dat memorandums zullen worden uitgewisseld alvorens het overleg wordt voortgezet.

HAMILTON. Een rechter in Hamilton hoofdstad van de Britse kolonie Bermuda, heeft de kapitein van de Statendam, een luxe passagiersschip van de Holland Amerika-lijn een boete van 15.000 dollar opgelegd wegens het veroorzaken van een ernstige olievervuiling.

Nog staking bij Antillian casino

WILLEMSTAD — **De staking van het casinopersoneel van Antillian casino in Holiday Inn is gisteren haar tweede dag ingegaan. Het ziet er naar uit dat de staking zich zal uitbreiden. Inmiddels heeft de directie van Antillian casino de BEC, bond di empleadonan di casino,, laten weten dat men niet meer van plan is de vakbond te erkennen. In eerste instantie had de directie van Antillian casino (zie Amigoe van gisteren) erkend. Ook is er een waarschuwingstelegram uitgegaan naar de werknemers van het casino.**

WILLEMSTAD — De Japanse economische missie zal van acht tot en met tien december op Curacao verblijven om besprekingen te voeren zowel met de minister van economische zaken als diverse andere instanties om een beter begrip te krijgen van de economische toestand op de Antillen

SPECIALS

MALEN BIEFSTUK	500 GRAM	3.50	2.95
STEAK	500 GRAM	4.00	3.50
OLE CHICKENS	2 FOR	9.00	6.99
OENERWORST	SLICED 200 GRAM	1.30	1.19
AST BEEF	IFCA 12 oz.	1.69	1.49
ANUT BUTTER	PLANTERS 12 oz.	2.19	1.79
TATO CHIPS	PLANTERS 4 1/2 oz.	1.39	1.25
PEL MOES	GOLDEN GARDEN	1.29	0.99
CHES	CARNATION 16 oz.	1.15	0.99
MA BEANS	LIBBY 16 oz.	1.39	1.25
MATOES	WHOLE DEL MONTE 16 oz.	1.23	0.99
G FOOD	ALPO 14 oz.	0.93	0.79
OTH WHISKEY	BANDI	10.95	9.50
NECK TENNIS SHIRTS		11.95	9.95

FROZEN FOODS

SEYE GREEN PEAS	10 oz.	1.10	0.99
SEYE WHOLE CORN	10 oz.		

179.95 PLAZA SUPERMERCADO

COMPLETE SELECTION OF CHRISTMAS CARDS SPANISH OR ENGLISH

MORICE OSSENDRY

Great Split Rock House
539 Danbury Road
WILTON, Connecticut 06897
UNITED STATES
Tel.: 203 762 0761

Due to the diminishing value of the British Sterling

A COLLEC
of
FINE SILK AND
ORIENTAL RUGS A
originally destined for sale in
exhibited a
at the
ARUBA SHERA
on
Friday
Saturday
Sunday
from Midday till
This very fine colle
at the ex

These works of art are not only a solid investm... thus they are a protection against inflation, d... money.

vervoeren
ngen op

You don't just buy Westinghouse
You invest in Westinghouse

Get back the best kind of dividends: lasting quality and dependability for years to come.
You can't beat that kind of investment for your money.

Westinghouse

You can be sure ... if it's Westinghouse
Make inquires at

UNICON

FERGUSONSTRAAT TEL. 3555

IN DE SUPERMARKET VAN N. HABIBE JR.

TUBORG
BIER

voor slechts fls. 22,50 per originele krat van 24 flessen.

PJA—10
VOZ DI ARUBA
NOTICIA NA HULANDES

FLORAL ARRANGEMENTS
MYLANOU Madurostraat 10 - Phone 1500-3091

DE VEER

emp

SYSTEM
IONING
service?

TECHNISCH BEDRIJF
ARUBA N.V.
T.B.A.
Tel. 4040

Where to go where to dine and where to enter ... ourself

DRIVE-IN

AL PACINO
TARDE DE PERROS
ROBBERY
DRAMA
Spanish Subtitles
ENTRANCE Fls. 2.00
ADMISSION 18 YRS.

Aruba-Sheraton Hotel & Casino
SHERATON HOTELS AND INNS WORLD WIDE

JEAN BONARD
Nov 18 — Nov 30
REMBRANDT ROOM
9.15 p.m. Show. Except on Wednesdays (B.B.Q. night)
LOUIS AND HIS ORCHESTRA
DIABLO BAR Midnight Show. Except on Wednesdays (B.B.Q. night)
LOUIS AND HIS ORCHESTRA, and DED-HALAVIE COMBO.
For reservation call our Maitre D. Donald. Ext. 239.

Americana Aruba Hotel and Casino

He's back
Hal Fraizer
international vocalist returning by popular demand

Dinnershow in STELLARIS SUPER CLUB
9.00 p.m. nightly
Saturday 9.30 p.m.
Every Monday B.B.Q.
Midnight show in
LE CLUB
also dancing nightly with
"SUPER NOVA"
accompanied by
RUBEN LOBO & his body soul ORCHESTRA

ASTORIA HOTEL-RESTAURANT

CHOW STEAK
SUBGUM WONTON
SPECIAL CHOW MEIN
YOUNG CHOW FRIED RICE
FILLET STEAK
AMERICAN STEAK
CHICKEN A LA KING

HOPE TO SEE YOU SOON

TALK OF THE TOWN
aruba's finest restaurant
Tel.: 3380

FRIDAY NIGHT
CARIBBEAN CARNIVAL
7.30 till 9.30 p.m.
POOLSIDE
Tantalising B-B-Q
The Jumping Jewels
Steelband
Spectacular Carnival
Costume Parade
Fire Limbo and Glass Dance
Bongo Board Show

Holiday Inn aruba

...GENDA ...RUBA

...nummers van de ...e op Aruba zijn dage- ...erkrijgbaar in Oranje- ...bij: Refresqueria van ...Wever, INGRID, La ... La Popular en Piet ...Fountain, Edwins ...In te Savaneta, Nicolas ...De Wit Store in Divi- ...Manchebo, Sheraton- ...en Aruba Caribbean- ...Van Dorp, Americana ...-hotel en Holiday Inn ...tore.

...or: Nassaustraat 110.

...onnummers:
...lle afdelingen: ...333 - 4334 - 4325.

...oruren:
...erkdagen 08.15-12.00 14.00-17.30
...aterdag 08.15-10.00

...oruren voor spoedge-...:
...el. 1639 - 2950 - 3855

...entrale: 24 uur per dag, ...l. 2116 of 1604.

...e in alle gevallen: ...el. 4555.

...SCOPEN ...JESTAD ...VEER: 20.30 The ...nation of peter proud. (18 ...TO: 20.00 Velvet smooth

...ASHI ...E INN: 20.30 Dog day ...noon (18jr) ...NICOLAAS ...ICIPAL: 20.30 Prisoner of ...d avenue. (14 jr)

...GELE KRUIS ... vanaf 08.00 uur) ...lijks tijdens kantooruren: ...jestad. tel. 3168; Noord . ...425; Sta Cruz en Paradera. ...288; Savaneta ...en Brazil. ...7020; San Nicolaas. tel. ...; Dakota, Patiastraat 27. ...444.

...ICA'S ...NJESTAD: Del Pueblo, ...253 ...NICOLAAS: San Lucas, ...119.

...CHTDIENST ...KTOREN: Nicolaas en Savaneta: ...ter E.Westrate, Spaans ...oenweg 15, tel. 7290. VRIJDAG ...ERSEN ...ILIOBUS ...: 08.00 te Kukwisaschool, ...Chiquito; 10.00 te Hart- ...bol; 11.30 te Sint Antonius- ...bol, Savaneta. ...L: 08.30 te Pius X school; ...te Fatimacollege, Dakota.

...CHTPOSTSLUITING: ...0 en 15.00 voor Europa; ...0 en 15.00 voor New York ...kantoor; 16.30 voor New ...k hulppostkantoor ...rixluchthaven. (Sluiting ...aangetekende stukken ...hiedt één uur voor ...sluiting).

...GDVOORSTELLING: ...voor de jeugd - Esso club ...tre Essoclub. ...M: The three worlds of ...liver.

...TOONSTELLING: ...0 20.00 en verkoop van ...aakte kleren - mater Dei ...houdschool.

...ACHTSCHIP: ...stoteles-vert. KNSM.

TELEARUBA
...0 Cartoons; 17.30 mundo de ...uete; 18.00 barata de ...navera; 18.25 ned. nieuws; ...0 NOS-journal; 18.45 eng. ...ws. 19.00 entre Brumas; ...5 pap. nieuws; 19.30 verv. ...e brumas; 20.00 nos tera; ...0 Rhoda; 21.00 the rookies; ...0 telenoticias; 22.30 Cilla's ...edy six; 23.00 Whickers ...rld.

BEHOEFTE AAN BETERE SPORTVELDEN

G. de Koning in rapport aan BC:

Cumulatie functies bij ASU is niet wenselijk

ORANJESTAD — Van gedeputeerde voor Sportzaken, Nel Oduber, ontvingen wij via de AVD een door het eilandelijke Sportbureau opgemaakte samenvatting van de belangrijkste gegevens voor Aruba uit het rapport van de heer G. de Koning, directeur Dienst voor Lichamelijke Opvoeding, Sport en Recreatie van de Vereniging van Nederlandse Gemeenten (V.N.G.), getiteld: "Basisgegevens voor: Een accomodatie-beleid voor de sport op de Benedenwindse Eilanden van de Ned. Antillen." Over het "Voorzieningen-plan voor het Eilandgebied Aruba," rapporteert de heer de Koning als volgt:

„Op Aruba is een erg bloeiend sportleven. De opgegeven cijfers van die deelname zijn echter te hoog.
— Kwantitatief gezien zijn er genoeg voorzieningen; behalve voor St. Nicolaas.
— Kwalitatief gezien de meeste voorzieningen zijn ver onder de maat (Uitgezonderd enkele privé-voorzieningen van clubs).

Alléén op Aruba is de overheids-beinvloeding en zeggenschap bijna nihil. De A.S.U. heeft de belangrijkste faciliteiten in eigendom, beheer en exploitatie gekregen via vnl. overheidsgelden. Deze A.S.U. faciliteiten zijn:
— Het Wilhelminastadion (geen eigendom); het Lago-Sportpark; Sportcentrum Noord en het Rapid Sportcentrum Savaneta.
Voor Aruba geldt dat een cumulatie van functies bij de A.S.U. moet worden tegengegaan. Men moet streven naar; een openbaar beheer met deelneming en onder verantwoordelijkheid van het Eilandsbestuur.
In eerste instantie dit regelen voor de top- en regionale voorzieningen. (Een begin kan gemaakt worden met de nu aan de A.S.U. toebehorende accomodaties. Het instellen van een centraal Beheers-orgaan.
Onder delegatie van dit beheersorgaan kan de A.S.U. dan een aantal uitvoerende taken worden toebedeeld. Zo zou ook het probleem v/h Wilhelminastadion kunnen worden geregeld. Dus: Pool-vorming van accomodaties.
" Bijzondere aandacht vraagt het onder ambtelijk niveau plaatsen van eenvoudige basisvoorzieningen op buurtniveau's.
In St. Cruz is behoefte aan een eenvoudige overdekte sportgelegenheid. De situering van kassa/kantoorruimte/beheer en entree is niet ideaal en de vergaderruimte evenmin. Het podium kan vervangen worden door een verplaatsbaar podium. Het aantal toeschouwersplaatsen van 860 is te hoog; de helft is voldoende. De inschuifbare tribunes vragen enorm veel onderhoud, eenvoudige vaste tribunes is efficiënter.
Hier is gewerkt aan een topvoorziening, hetgeen niet in een goed stimuleringsplan van onder af past. Meer spreiding van eenvoudige basis-voorzieningen moeten voorrang hebben.Méér velden op St. Cruz zijn niet nodig Voor 1000 inwoners is er nu reeds één veld. Omheiningen om de velden hoeft niet; ook niet voor schoolgebruik. De heer De Koning adviseert of de bestaande velden in eigendom of beheer nemen van het Eilandgebied of bevorderden, dat de verenigingen de velden ook aan derden ter beschikking stellen in ruil voor b.v.: onderhoud, verbetering of uitbreiding van het veld door de overheid In het centrum van St. Cruz (regionaal-functie) is behoefte aan een base ball-accomodatie op regionaal niveau. Verdere ontwikkeling wordt ontraden; geen ruimte atletiekaccomodatie. Géén combinatie van atletiek met base-ball, wel: eenvoudige voorzieningen voor de technische atletieknummers en voor loop-nummers; vnl. voor de 100m.
De heer De Koning stelt voor een vereniging te stichten, óf een bestaande vereniging stimuleren deze beide takken van sport in één vereniging te gaan beoefenen; deze wordt dan ook de hoofd-bespeler van het terrein.
Gelet op de achterstand in de ontwikkeling voor sportbeoefening in St. Nicolas; het op een aantal punten niet geintegreerd zijn met de rest van het eiland en het plaatselijk voorzieningenniveau, gaat de voorkeur voor vestiging van een openbaar zwembad uit naar St. Nicolas.
Voor een tweede zwembad kan St. Nicolas in de toekomst niet in aanmerking komen; voor eventueel volgende zwembaden worden zee-zwembaden aanbevolen; deze zijn verder nog te verantwoorden. St. Nicolas is daarvoor qua ligging ongeschikt. Het verdient aanbeveling het project van het openbaar zwembad voor St. Nicolas van de Stichting Openbare Zwembaden verder uit te werken.
St. Nicolas dient bijzondere aandacht te krijgen in diverse opzichten voor sportaccomodaties.Ook het verenigingsleven dient hier gestimuleerd te worden. Omdat er buurt- en regionale voorzieningen veelal ontbreken, lijkt het niet juist het Lagostadion meer specifieke top-functies te geven. (voor softball/baseball).
Het stadion moet goed onderhouden worden, volledig opengesteld worden voor de gehele sport uit St. Nicolas en bij voorkeur niet gebruikt worden door clubs van elders. Dit geeft waarschijnlijk het agressief gedrag van St. Nicolas bij de huidige sportwedstrijden.
Het Lago-stadion, nu dit er door toevallige omstandigheden toch ligt, dient primair te functioneren als een regionale voorziening. Het geschikt maken voor: voetbal, baseball en atletiek. In een later stadium hiervoor pas een top-voorziening maken met specifieke inrichting voor een bepaalde tak van sport.
Het Wilhelminastadion heeft als hoofddoel de beoefening van de voetbalsport. Men moet de combinatie-mogelijkheid bestuderen voor voetbal en atletiek (alle onderdelen).
Het Sportcentrum Noord dient eerst beter benut te worden en pas daarna eventueel uitbreiden.
In Oranjestad is behoefte aan verbetering van een van de goede terreinen; b.v. RCA of Aruba Juniors, geschikt maken voor combinatie van sporten; eenvoudige tribune-accomodatie; trainingsverlichting en verbetering/uitbreiding van kleedden clubgebouw.De tennisbanen van Marlboro verdienen ondersteuning. Wellicht moet de overheid ook hier deelnemen in de beheers-organisatie; gekoppeld aan steun.
Er moeten, verspreid, een aantal eenvoudige overdekte voorzieningen komen. In volgorde van belangrijkheid te: St. Nicolas; Oranjestad; Savaneta en Noord.
Tenslotte stelt de heer De Koning voor te streven naar openbaar toegankelijke speel- en sportterreinen in de directe woonomgeving.
Openbare basket- en volleybal plateau's (b.v. bij scholen) voor gebruik in de vrije tijd. In totaal zullen 10 à 12 velden voor directe verbetering in aanmerking moeten komen."





Bij de foto's: (boven) eenmaal gearresteerd lijkt het alsof moeder Lucia Maria de ouderlijke zegen geeft aan inspecteur Zaandam en beneden rechercheur Jonis draagt de twee in beslag genomen messen over aan agente Oduber.

Handel wil prijzen verhogen

FESINA : actie ATSA in nadeel arbeiders

ORANJESTAD — **Volgens de Federacion di Sindicatonan Arubano (FESINA) had de aktie van de ATSA-leden verleden week donderdag maar één doel: de prijzen van levensmiddelen meer te verhogen wat met zich meebrengt dat de inflatie omhoog gaat en meer geld wordt onttrokken aan de arbeidersklasse. Dit betekent volgens de FESINA dat alleen de arbeidersklasse het slachtoffer wordt van zulke akties van de kant van de handelaren.**

De FESINA wijst verder op een aantal verklaringen van de zijde van de ATSA, die niet op waarheid berusten. Onder andere is het volgens de FESINA niet waar dat er controleur uit Curacao enkele supermarkets zou hebben beboet maar dat Arubaanse werknemers zelf van het departement van Ekonomische Zaken de handelaren hebben beboet, omdat zij gemerkt hebben dat deze winkels levensmiddelen verkochten boven de vastgestelde maximumprijzen. Deze aktie is niet ondernomen om veranderingen te bewerkstelligen in het prijsbeleid maar om **toestemming te krijgen de prijzen zohoog mogelijk op te schroeven. Dat Curacao de situatie op Aruba** wil verslechteren omdat op Aruba alles goed zou gaan gaat ook niet op bij de FESINA omdat het goed gaat voor de handelaren maar niet voor de arbeiders. Het is de bedoeling dat de AOV en de benzineprijzen in januari verhoogd worden en vandaar wil de ATSA de levensmiddelenprijzen verhogen.. De FESINA veroordeelt de nationale gevoelens waarmee de ATSA probeert te spelen om zand in de ogen van de arbeidersklasse te strooien. De ATSA probeert alles in verband te brengen met de verhouding Aruba-Curacao en zelfs maakt een groep, die de ATSA steunt, gebruik van laag bij de grondse racistische propaganda, die niet in overeenstemming is met de waardigheid en cultuur van het Arubaanse volk. De FESINA stelt ook een paar vragen aan de sociaal-demokraten waarvan naar men zegt er twee partijen van zijn op Aruba. Een sociaal-demokraat komt op de belangen van de "kleine man. De FESINA vraagt zich af wie de kleine man is, de ATSA of de arbeider voor wie de prijzen alsmaar omhoog gaan. De FESINA stelt het op prijs als de prijsbepalingen gedecentraliseerd worden maar wel omtrent indexering en indexcijfer? Als alles goed gaat op Aruba dan moet onderzocht worden wat de ARSCA gaat doen met het bedrag dat verkregen werd bij de laatst. gehouden Teleton. De FESINA vraagt zich verder af of de prijzen van het nieuwe ziekenhuis betaalbaar zijn voor het volk en of het openbaar vervoer naar het ziekenhuis en de hotels goed is. De FESINA vraagt zich af of er al iets gedaan is omtrent de wet op de erkenning van de vakbonden, die fundamenteel moet zijn voor elke sociaal-demokratische partij, en waar het protest blijft tegen eigenaars, die weigeren het recht van de arbeider te erkennen om een eigen vakbond te kiezen zoals bijvoorbeeld bij Antonio's restaurant. De ATSA heeft toch een aktie ondernomen terwijl er vakbonden zijn die meer dan zes maanden hebben gewacht om een onderhoud te krijgen met de ministerraad en het BC. De FESINA is van mening dat met deze aktie weer is gebleken dat binnen het huidige systeem de handelaren met het kapitaal evenals de politici zowel centraal als insulair spelletjes blijven spelen, die uiteindelijk in het nadeel blijven van de arbeidersklasse. Tot zover de FESINA in een persverklaring.

Nederlandse vrouwen uitgezet

ORANJESTAD — De twee vrouwen de 43-jarige L.M.J. van der P.V. en haar 19-jarige dochter Maria Theresia van der P., die gistermorgen in de Emmastraat te Oranjestad voor de nodige consternatie zorgden door een zestien-jarig meisje te bedreigen, zitten nog steeds in de isolatiecel van het ziekenhuis. De vrouwen die een bedrag van ruim tien duizend gulden bij zich hadden zullen vermoedelijk morgen op het vliegtuig naar Amsterdam worden gezet. De moeder is geboren in Antwerpen doch heeft de Nederlandse nationaliteit terwijl de dochter in Eindhoven werd geboren.

AHEC zet 43 man op straat

ORANJESTAD — Naar aanleiding van berichten dat bij de Aruba Heavy Equipment Company binnenkort 43 mensen op straat zouden komen te staan omdat het bestuurscollege de werkzaamheden met materieel van deze firma stop heeft laten zetten, verneemt de Amigoe, dat inderdaad opdracht werd gegeven door het BC de werkzaamheden stop te zetten. Er dient nu eerst te worden nagegaan of er voldoende krediet voor de werkzaamheden aanwezig is. Het wordt in bestuurskringen wel vreemd genoemd dat nu de overheid de werkzaamheden die het bedrijf voor haar uitvoerde stopzette, 43 man naar huis gestuurd zouden moeten worden, aangezien men niet aanneemt dat dit bedrijf alleen werd opgericht om zaken met de overheid te doen.

ORANJESTAD — De Arubaanse Rotary Club heeft met het oog op de urgentie van een mobiele unit voor de Stichting Diabetici op Aruba, het besluit genomen deze unit geheel alleen aan de stichting te schenken. Aanstaande zondag zal genoemde stichting in Sociedad Bolivariana van tien uur des morgens tot twee uur des middags een bazar houden om fondsen te verzamelen.

Forum over papiamento

ORANJESTAD — Gezien de vele uitspraken en commentaren over de spelling van het Papiamento, hebben de studenten van de Arubaanse Pedagogische Akademie en de leerlingen van het Colegio Arubano besloten een forum te houden. Voor dit forum is uitgenodigd de Commissie-Mansur.

Het forum zal gehouden worden in Cas di Cultura, op vrijdag a.s. 19 november om 2 uur 's middags. Voor studenten met transportproblemen zijn er bussen beschikbaar gesteld, terwijl ook de publiciteitsmedia welkom zijn.

ORANJESTAD — Het bestuur van de ambtenarenbond Aruba, ANAAB, heeft een telegram gezonden aan het bestuurscollege waarin men zegt dat men op het laatste telegram inzake indexering geen antwoord heeft gekregen. Tenslotte zegt de ANAAB voor aanstaande donderdag een onderhoud met het BC te wensen.

Hedenmiddag eilandsraad

ORANJESTAD — De voorzitter van de eilandsraad heeft voor hedenmiddag twee uur de vergadering van de raad bijeengeroepen, die door de MEP werd aangevraagd, doch doordat de MEP niet tijdig een quorum kon vormen, geen doorgang vond. Verwacht wordt dat tijdens deze vergadering de gebeurtenissen van de afgelopen weken ter sprake komen. Verwacht wordt **ook dat na deze** vergadering de oppositie een vergadering zal aanvragen om een groot aantal zaken te bespreken.

Nederlands trio op Aruba vraagt bescherming

ORANJESTAD — Drie Nederlanders afkomstig uit Castricum, te weten de 22-jarige B.P., de 21-jarige A.TH.S. en de 26-jarige R.N.H. hebben de politie om bescherming gevraagd, aangezien zij zich bedreigd voelen. Zij kregen een cel in de politiewacht te Oranjestad tot hun beschikking.

Het verzoek tot bescherming van dit trio kwam, nadat zij zich bedreigd gevoelden, omdat ondermeer langs het hotel waar zij verbleven enige malen een speedboot gevaren zou zijn, waarvan de bemanning naar hun zeggen, het op hen heeft.

Eerder op de dag was R.N.H., die vanuit Nederland via Curaçao zijn kostbare Porsche-sportwagen ter waarde van 45.000 gulden naar Aruba had gebracht, onder bedreiging van een groep staande onder leiding van de Curacaose zakenman E.E. gedwongen een verklaring te tekenen — Amigoe berichtte hierover — dat hij deze sportwagen voor een bedrag van twaalf mille overdroeg.

In verband hiermee zoekt de politie nog steeds naar de daders van deze "overdracht-affaire" welke onder leiding van E.E. zou staan en waarbij ook een Arubaan betrokken zou zijn. De sportwagen werd in de Van Leeuwenhoekstraat terug gevonden. Door het onderzoek bestaat het vermoeden dat deze ruzie tussen het Nederlandse trio en de Antilliaanse groep is ontstaan over een zending marihuana. Deze zending marihuana werd in een container waarin zich ook suiker bevond van de Antillen naar Nederland verscheept. Bij aankomst in Nederland zou een van de leden van het trio, die de sleutel van de container had, de marihuana eruit gehaald hebben.

Geslaagd

WILLEMSTAD — De familie Thomasa, Salsbachweg 52, heeft bericht ontvangen dat hun zoon Robert J. Thomasa geslaagd is als operatieassistent. Hij is werkzaam in het Radboudziekenhuis te Nijmegen. Robert was ex-leerling van het Radulphus College en ex-broeder van het St. Elizabeth hospitaal.

Libertas onder water

WILLEMSTAD — De tentoonstelling van Annie Marchena is vroegtijdig gesloten daar Libertas zondag onder water is gelopen. Zondag 21 november zal de tentoonstelling weer worden voortgezet op de Rooseveltweg 350. De wandkleden zijn te bezichtigen van tien tot twaalf uur 's morgens en van drie tot zes uur 's avonds.

Rectificatie

WILLEMSTAD — De ambtenaren in dienst van het eilandgebied Curaçao krijgen niet zoals de Amigoe gisteren abusievelijk berichtte een indexeringsuitkering van f. 180,— per maand voor gehuwden en f. 120,— per maand voor ongehuwden. De respectievelijke bedragen zijn slechts een eenmalige uitkering en geen maandelijkse uitkering.

Expositie Promarpo

WILLEMSTAD — Vanavond wordt de expositie van Promarpo in het Holiday Inn van Venezolaanse kunstnijverheid en huisvlijt afgesloten met een folkloristische show. De entree is gratis. Een ieder is van harte welkom. Aldus een persbericht.

WILLEMSTAD — Op zondag 21 november wordt er in de kerk van Wishi een "dia di adoracion" gehouden. Alle parochianen worden door het bestuur van "Adoracion Nocturna na Cas" hieraan herinnerd.

Dayan pleit voor gesprek met Sadat

TEL AVIV — Oud-minister van defensie Mosje Dayan vindt dat Israel de jongste vredesvoorstellen van Egypte ernstig dient te nemen en moet beantwoorden met eigen „tegenvoorstellen". Dayan, momenteel hoofdredacteur van een krant, leverde commentaar op de voorstellen die president Sadat onlangs heeft gedaan tegenover een groep Amerikaanse senatoren die Egypte aandeed.

Grofweg kwamen Sadats voorstellen neer op: heropening van de Geneefse Midden-Oostenconferentie, ontruiming door Israel van alle bezette Arabische gebiedsdelen en hierna een vredesverdrag zonder verdere Egyptische voorwaarden. Dayan zei dat Sadats uitspraken „hoogst belangrijk" zijn en tot dusver zonder precedent. "Israel moet Sadats vredesvoorstellen ernstig nemen, ze letterlijk opvatten, zich onthouden van denigrerende commentaren en deze concrete voorstellen beantwoorden met eigen suggesties", aldus Dayan. Volgens Dayan neemt de Israelische regering in deze zaak ten onrechte een sceptisch standpunt in. De oud-Defensieminister vindt Sadats voorstellen „realistisch en niet zomaar een truc". Premier Yitzhak Rabin heeft de voorstellen „met grote scepsis" ontvangen, daarin later bijgevallen door minister van Buitenlandse Zaken Allon en diens collega van Defensie, Peres.

vie: "Tweede goal was schitterend"

alie weerstaat Engels rachtvoetbal: 2-0 zege

R
AL

IE — Italie, sinds vijftien eigen land niet verslagen, dat record in het volge- Olympisch stadion van .. gehandhaafd. In de eer- an de twee sleutelwedstr- uit groep 2 van de Europe- ne voor de voorronde van vereldkampioenschap 1978 'd Engeland met 2-0 ver- 1. Het gevecht om een voor Argentinie gaat in groep tussen Italie en land; Finland en Luxem- zijn al vrijwel uitge- eld. Over een jaar, op 16 nber 1977, ontmoeten en Engeland elkaar weer, embley.

VAL

rust is Engeland meer op nval gaan spelen, maar het de slechts hoekschoppen talie hield zijn laatste lijn ten en aarzelde niet over- ngen te maken om de voor- ng vast te houden. Slechts lenteel doorbraken de anen het eenzijdige spel- I dat duidelijk de beper- kingen van het huidige Engelse voetbal aantoonde. Maar die Italiaanse tegenstoten waren wel gevaarlijk en dertien minuten voor het einde ontstond uit een snelle counter de tweede treffer. Van de linkervleugel plaatste Benetti haarzuiver naar Bettinga, die Clemence met een perfecte kopbal voor de tweede keer versloeg.

Na het tweede doelpunt probeerde Don Revie zijn aanval te versterken door Kevin Brattie op de linkervleugel in te zetten voor middenvelder Dave Clement, maar verder dan vier hoekschoppen in de laatste tien minuten kwam Engeland niet in dit duel dat kwalitatief ver beneden de maat bleef.

Voor 85.000 toeschouwers hebben de Italianen het Engelse krachtvoetbal eigenlijk vrij gemakkelijk weerstaan. De ploeg van Revie had schijnbaar een overwicht, zeker na de vrij evenwichtige eerste helft, maar dat kwam meer door de op zekerheid gerichte speelwijze van Italie, dan door verbluffend voetbal van de Engelsen.

In de openingsfase van de strijd zochten de spelers meer elkaar dan de bal en het gevolg was een lange reeks botsingen, zonder zonder blessures overigens. Mc Farland ging in de tiende minuut het verst, toen hij Francesco Graziani onderuit haalde. De speler van Juventus wilde onmiddellijk revanche, maar scheidsrechter Klein plaatste zich tussen beide spelers en voorkwam moeilijkheden. Vrij kort daarna kreeg Engeland zijn enige redelijke kans uit de eerste speelhelft dank zij Mike Channon die Zoff met kopbal tot een moeilijke redding dwong. De mogelijkheden van Italie waren tot de treffer van Antognoni nog kleiner geweest, want de twee spitsen Graziani en Bettega werden vrij gemakkelijk afgestopt door de vijf man, die de Engelsen geregeld in de verdediging hadden. Aan de andere kant van het veld was het spelbeeld vergelijkbaar, want slechts Shannon en Bowles werkten geregeld in de spits.

INZET

Enzo Bearzot, de Italiaanse bondscoach, dolgelukkig na afloop, vertelde: Mijn dank en bewondering geldt het complete elftal. Alle spelers, niemand uitgezonderd, hebben een geweldige inzet getoond. Met uitzondering van Causio, die zichzelf heeft overtroffen, zou ik niet kunnen zeggen wie uitblinker was, zij waren allemaal geweldig. Ik geloof dat in onze groep het doelsaldo een belangrijke rol zal kunnen gaan spelen. Don Revie, zijn Engelse collega, vond dat de overwinning van Italie te ruim was uitgevallen. Het eerste doelpunt van Antagnoni, zei hij, was een gelukstreffer. Als Keegan de bal niet had aangeraakt, zou hij misschien ver naast het doel zijn gegaan. Het doelpunt, zo vlak voor rust, viel ook bijzonder ongelukkig voor ons. De tweede goal was werkelijk schitterend. Bearzot gaf toe dat de openingstreffer een opluchting voor hem geweest was. Na dat doelpunt ging het allemaal veel gemakkelijker voor ons. Toch heeft het ons erg veel moeite opningen te vinden in de versterkte Engelse verdediging. Revie meende dat de nederlaag niet beslissend behoeft te zijn voor groep II. Wij zitten op dit moment niet op de plaats van de bestuurder. Die is voorlopig voor Italie, maar de rollen kunnen nog omgekeerd worden. Het is, net als bij het Europese kampioenschap van twee jaar geleden mogelijk, dat Finland weer een punt van Italie pikt en dan zouden wij op Wembley volgend jaar voor een heel wat eenvoudiger opgave staan.

ENTHOUSIASME

De Italiaanse kranten van donderdagmorgen uitten een enthousiasme alsof Argentinie al was bereikt en de wereldbeker de ploeg nauwelijks nog kon ontgaan. De Corriere Dello Sport schrijft: Eindelijk hebben wij weer een echte nationale ploeg. Het voetbal van ons elftal werd gedragen door trots., overtuiging en wilskracht.

Op deze manier zullen wij weer een grote rol kunnen spelen in het internationale voetbal. De Gazetta Dello Sport vindt: in tactisch opzicht heeft Italie geweldigd gevoetbald. Het werd ons enigszins gemakkelijker gemaakt doordat Engeland duidelijk angst had. De Corriere Della Sera gaat het verst;: gezien het spelbeeld had het zelfs gemakkelijk 3-0 kunnen zijn, zo superieur was Italie in deze wedstrijd.

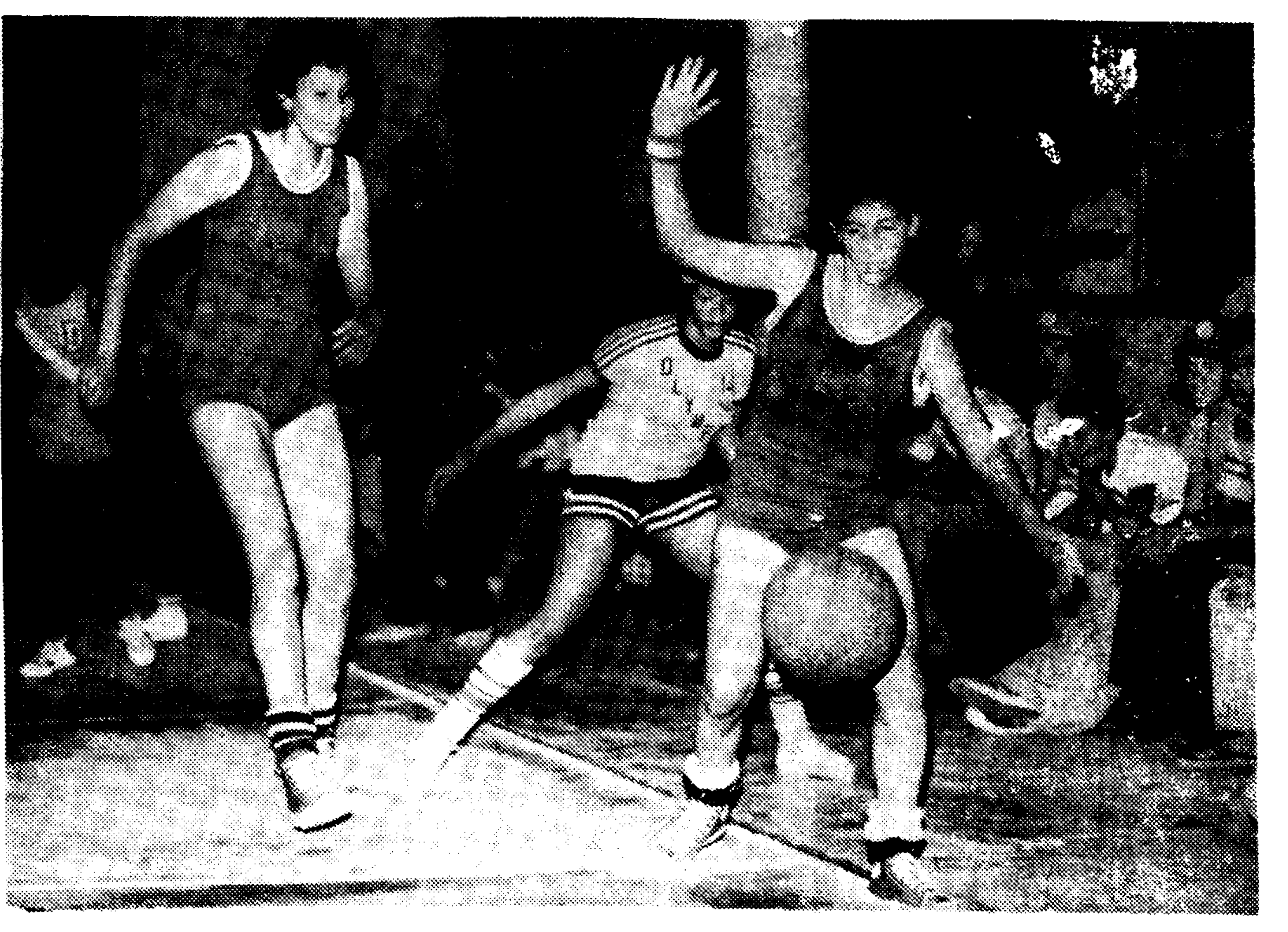
ifeltennis

ANJESTAD — De indivi- e kampioenschappen 1976 ganiseerd door de Aruba le Tennis Association be- en a.s. zaterdag 20 novem- 2 uur 's middags. Zowel de ronden als de finales zullen Club Estrella worden ge- ld.

WILLEMSTAD — Een am van de Curaçcao uracao Yacht Club neemt it jaar deel aan het wereld- ampioenschap voor sport- issers in Brazilie. Dit toer- ooi staat onder auspicien an de ILTA (International ight Tackle Tournament Association) en laat naximaal 30 buitenlandse eams toe. Gevist zal wor- len met 20 pondslijnen. De Curaçaose ploeg bestaat uit drie man. De namen van twee deelnemers zijn al bekend: Salim Kaluf en Jaime Sprock; Thali Perret Gentil oorspronkelijk ook opgenomen in dit team zegde later af.

Vesta heeft eigen lokaal

WILLEMSTAD — Zondag 21 november vindt op het sportterrein aan de Juan Hatoweg de officiele opening plaats van het clublokaal van de S.O.V. Vesta. Voor dit gebeuren zijn o.m. uitgenodigd minister Wilson Godett en gedeputeerde Nelson Monte die de opening verricht. Het ceremoniele gedeelte (aanvang: 09.30 uur) wordt gevolgd door een voetbaltoernooi waar waaraan deelnemen Willemstad, Quick'60, Asiento Veteranen en Vesta. Het wedstrijdschema is als volgt: 10.00 uur Quick'60 - Asiento (winnaar-A); 11.30 Willemstad - Vesta/Wimco (winnaar-B) 14.30 Verliezer A - verliezer B; 16.00 uur finale. Voor alle elftallen zullen prijzen beschikbaar zijn. De aftrap van het voetbaltoernooi wordt verricht door Minister Godett.



Vrijdag Amstel vs. CYC (Aruba)

Mexico zonder moeite langs Dragons/Olympic

WILLEMSTAD — Ook hun derde wedstrijd op Curacaose bodem hebben de dames van de Mexicaanse jeugdselectie winnend kunnen afsluiten. Bij deze gelegenheid betrad een combinatie van Dragons- en Olympicdames het veld, die echter geen revanche kon nemen. Met 54-29 boekten de gasten hun vijfde basketballzege op de Nederlandse Antillen.

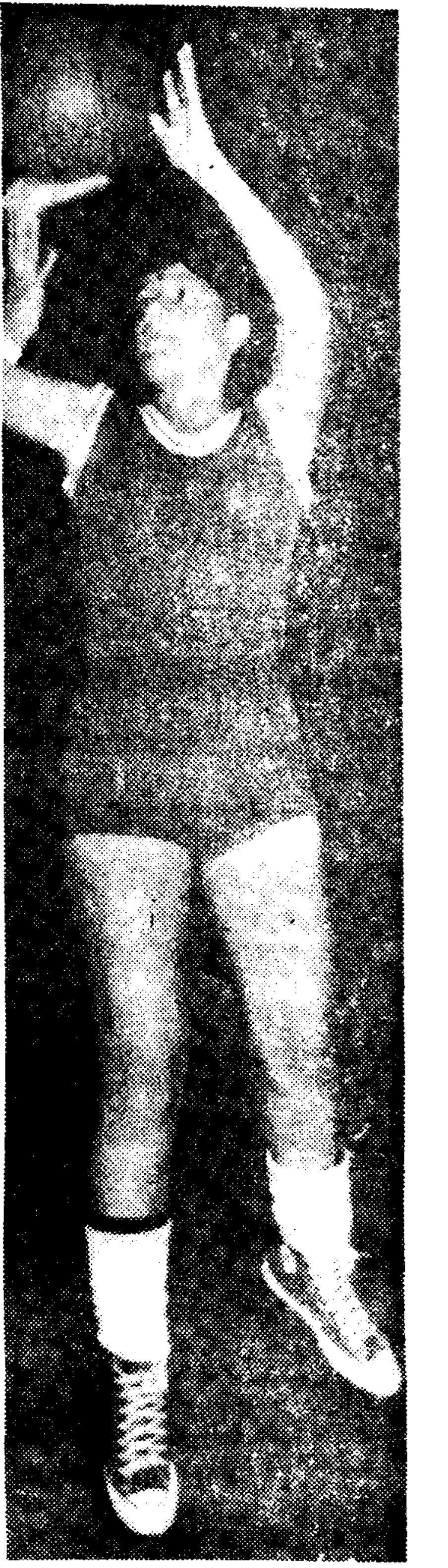
Op het individuele vlak kwam de combinatie niet al te vaak tot goed spel; collectief kon het echter geen vuist ballen en op dit vlak trok Mexico het initiatief naar zich toe.

De combinatie werd ernstig in zijn productie belemmerd door het falen van Lilian Kirindongo die in de eerste wedstrijd tegen Mexico 17 maal puntte doch gisteravond schotloos bleef.

Bij de rust hadden de Mexicaanse meisjes een voorsprong van 21-13, en in feite de wedstijd op zak.

In het duel van gisteravond resulteerde R. Gonzalez als topscoorster met 17 punten; haar ploeggenotes A. Ruiz en L. Ortuna ("Chinita") hadden respectievelijk 11 en 9. Voor de combinatie scoorden: M. Gonep (2), S. Gonep (6), E. Constancia (2), J. Fornerino (8), I. Rojer (9) en N. Daal (2).

Komend weekeinde vinden op het Thomas College weer enkele interessante basketballwedstrijden plaats met het bezoek van de Arubaanse seniorenkampioen Chinese Youth Club. Amstel bijt als morgen als eerste de spits af tegen de gasten.



R. GONZALES ...topscoorster...

I.C.C. ziet kansen nog verder afnemen

Tigres steviger in softballzadel

WILLEMSTAD - Na gisteravond zit Tigres weer steviger in het zadel op kop van de heren AA-klasse Tigres dat dit seizoen zonder twijfel de meest constant spelende ploeg is, stuurde het kampioensnegental van Twins Tyson gisteravond met een verdiende 5-2 nederlaag naar huis. Sta. Rosa Nabco werd op zijn beurt met 5-3 winnaar over Indju Country Club dat zijn kansen om tot de beslissingsronde tussen de vier hoogst geplaatsten nog verder zag afnemen.

Indju Country Club nam aanvankelijk de leiding met twee runs in het tweede bedrijf maar Nabco deed het beter in zijn slagbeurt in de derde inning en scoorde in de daaropvolgende twee innings telkens weer eenmaal voor een totaal van vijf runs. Indju C.C. balde in zijn laatste slagbeurt de vuisten maar kwam toch niet verder dan één run. Beide teams begingen drie veldfouten. Eligio Thielman was de winnende pitcher en Eligio Martis de verliezer.

Beste batters waren: Mirto Martina (3—2) en Wilfred Alberto (4—2) van Nabco en Randolph Bernardus (4—2) en Samuel Martha (3—2) van Indju C.C. Nabco heeft thans zes overwinningen, vijf nederlagen en één "gelijkgespeelde" wedstrijd, terwijl Indju C.C. viermaal het zoet van de overwinning mocht smaken maar zeven maal in het zand beet.

Twins Tyson scoorde zijn enige twee runs in zijn allereerste beurt aan slag. Dit gebeurde met behulp van een error van de shortstop van de Tigres, een base-on-balls, een dead-ball en een hit van Marcel Brigitha. Daar bleef het echter bij. Tigreswerper Wendel Libiana kwam daarna praktisch meer in moeilijkheden. Het Tigres-geweld brak los in de vierde inning. Een rally van vijf hits (van Cedric Kirindongo, Winston Jansen, Errol Jones, Marcel Felipie en Antony Floranus en een base-on-balls leverde vier runs op. In de zesde (voorlaatste) inning scoorde Jansen (verwijd) op een hit van Francisca run nummer vijf voor Tigres. Tigres eindigde met 9 hits en 1 error en Twins met 2 hits en 1 veldfout. Verliezende pitcher was Eddie Sloop. Uitblinkers aan slag waren Jones en Floranus van Tigres met 4-2 en Nelson Elisabeth en Brigitha met 1—1.

Met dit succes verstevigde Tigres zijn positie als kopioper (acht overwinningen tegen drie nederlagen). Twins zakte af naar de derde en heeft thans zes overwinningen, vier nederlagen en twee "gelijkgespeelde" wedstrijden.

Pichingolo Soberano is momenteel eerste runner-up met 6—4. De competitie wordt voortgezet met de dameswedstrijden Nuevas Estrella-Blue Bells; Pichingolo Soberano-Petromar.

GLASGOW — Schotland heeft de thuiswedstrijd tegen Wales (voorronde W.K., groep 7) in Glasgow met 1-0 gewonnen. Ian Evans van Wales werkte de bal na vijftien minuten in eigen doel. Er waren 63.000 toeschouwers.

YUMNA-TEAM SUCCESVOL



WILLEMSTAD - Drie jaar geleden staken de sportvissers Faries Daou, Salim Kaluf en Jack Beaujon (v.n.l.r. op de foto) de koppen bij elkaar en vormden het Yumna-team dat sindsdien als combinatie ettelijke successen heeft geboekt.

In 1974 won Yumna als eerste buitenlandse ploeg het blue marlintoernooi van Playa Grande (Venezuela); In datzelfde jaar veroverde Yumna als equipe de eerste prijs tijdens het toernooi van de Bucuti Yachtclub (Aruba) terwijl Salim Kaluf als de beste visser (individueel) uit de bus kwam.

Ook zijn teamgenoot Jack Beaujon kwam van het jaar tot deze prestatie terwijl Faries Daou tweede werd. Yumna ving tijdens dit Bucuti toernooi 338 kilo aan vis waaronder 12 sailfishes.

Vermeldenswaardig is nog de Blue Marlin van 186 pond die Faries ving tijdens het Bonaire-vistoernooi; verder nog de prijs voor de beste buitenlandse visser voor Kaluf in Puerto Cabello (februari 1976) en de tweede plaats van Jack in de "Clasico Aguja Azul".

HERO
PAN

GRAN

ALVES

For one of
we need

HO

with three bed
in a good

For any offer
12822-ext 20

BAN

MULTICOR

SPECIALE QUANT

VROUWELIJKE
ADMINISTRATIEVE KRACHT

met MAVO HAVO diploma of gelijkwaardig
en type diploma bekend met kardexsysteem

onder letters HOW aan het bureau

Lourdes Me

maakt hierdoor
clientele bekend
november
is bij

Malvie Mercilia

PRINCESS
BEAUTY PAL

Men gelieve
van afspraken
toestel 193 te bellen

OPORTUNIDAD UNICO PA

COSTA RICA
FLS 325,-

San Jose
San Jose Aruba

26 Nov
03 Dec

Liega Aruba

Incluido

Pasashi Jet ida y vuelta
Aeropuerto Hotel v.v.
Hotel cuarto camber dobbel
Desayuno continental

Tour pa
City Tour
Welcome

reservacion y pago na:

GENERAL AIR SERVICES

Tel. 92 3193 Kruisweg 8-A
tambe na TUR AGENCIA DI VIAJE

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

De Directeur van het Departement van Onderwijs maakt bekend dat in januari 1977 schriftelijke tentamens in de natuurkunde en scheikunde voor het S.A.L.-examen H.B.O. A-niveau, klinisch-chemische en microbiologische richting zullen worden afgenomen.

Aanmelding voor deze tentamens moet vóór 10 december geschieden op formulieren, die verkrijgbaar zijn op het Departement van Onderwijs, Sta Rosa 18, Curaçao, en of Departement van Onderwijs, afdeling Aruba, Wilhelminastraat 10, Aruba.

De Directeur

RMAKILL & CO. (experts in pest controle)
Caracasbaaiweg 166

bespuiten uw huis
volgens de modernste methodes met
machines

Voor bestrijding
van alle soorten
insecten...........

Wij bespuiten ook scholen, kantoren, industriehallen en andere panden.

Bel 53327

Gevraagd

vrouwelijk administratieve kracht

voor halve dagen

VEREISTEN:
Mulo of Mavo, Type-diploma, goede taalbeheersing.

ervaring onnodig te solliciteren.

Persoonlijk aanmelden tussen 9.00 – 12.00 uur bij:

ASCON N.V.

Willem de Zwijgerlaan, Alhier.

AVIS
Rent A Car
Tel. 14700

tanan

BOMBON

AERO VISTA

Marian

Gejubileerd
kamer-
woning

Texas Instruments

EXTRA
KERST-A

25%
korting op

WASMA
AIRCO
IJSK

COL
GASFO
bij cash

EEN WAARDE

LOTEN

Voor elke
kerstloterij

1e 1.000

KOOYMAN N.V.
SANTA ROSA – SANTA MARIA – DOK

Harrison Line

We'll care for your containerised cargo... between UK/Europe and the Caribbean.

Harrison Line

s.e.l. maduro & sons, inc.

Curaçao: phone 7-3900 Aruba: phone 3888

[Verdee]ldheid onder Argentijnse bisschoppen

[Z]uidamerikaanse bijbel [„]marxistisch document"

[CAR]ACAS — „De nieuwe [Zuid]amerikaanse bijbel is een [marx]istisch document met [subv]ersieve tendensen", [bewe]ren enkele „ Argentijnse [bisschopp]en, maar de Argentijnse [bissc]hoppen die de afgelopen [week] in Buenos Aires [bijeen]kwamen, hebben na een [lang] beraad toch hun [goed]keuring gegeven aan de [omst]reden uitgave van het [Woor]d Gods. De bisschoppen [hebbe]n na hun vergadering een [komm]uniké uit, waarin staat dat de [bijb]eluitgave „puntos [discu]tibles" bevat, oftewel [punt]en waarover gediscussieerd [kan] worden", maar [tegel]ijkertijd vonden zij toch [dat] de uitgave ook „veel [posit]ieve aspekten" inhoudt. De [bissc]hoppen kwamen overeen [dat] zij een nawoord voor de [bijbe]l zullen schrijven, waarin [de] twijfelachtige elementen [...]t zullen worden gedaan en [de] positieve aspekten gered [word]en."

De bisschoppen schijnen flink ruzie te hebben gemaakt over de nieuwe bijbel. Enkele zieleherders hadden de bijbel in hun diocees alvast verboden, zoals monseigneur Adolfo Tortolo, de aartsbisschop van Paraná.

De conservatieve bisschop van San Juan, monseigneur Idelfonso Sansierra, zei twee maanden geleden dat de nieuwe Zuidamerikaanse bijbel „vol marxistische en subversieve principes" staat. De omstreden bijbel is uitgegeven door de Spaanse uitgeverij Ediciones Paulinas met de goedkeuring van een Chileense bisschop. Het gaat om een normale vertaling in de aangepaste versie van de katholieke kerk. De kritiek is dan ook niet gericht tegen de tekst, maar tegen enkele verklarende noten en illustraties.

Behoudende katholieken ergeren zich naar het schijnt het meest aan een foto van een massabijeenkomst in de Cubaanse hoofdstad Havana met als onderschrift: „De gelovige neemt deel aan het politieke leven en zoekt onder welk régime hij ook leeft, de samenleving die allen een waardig bestaan biedt."

Een andere illustratie die niet goed viel was een Tortolo van de Braziliaanse aartsbisschop Dom Helder Camara waar bijgeschreven staat: „De bekendste profeet en woordvoerder van de Derde Wereld, Dom Helder Cámara, gelooft in het ongewapend verzet en in het beroep op het geweten van de bevoorrechten en de machtigen."

In een noot bij het evangelie van Lucas staat: „Sommige militante Christenen gaan naar de gevangenis. Zij worden er ervan beschuldigd dat zij communisten, rebellen en verraders zijn. Maar misschien zijn de authentieke getuigen van Christus geplaatst in de stand van de misdadigers."

In hun resolutie schrijven de bisschoppen dat bepaalde verklarende noten dubbelzinnig en niet ongevaarlijk zijn.

Ook zeggen de bisschoppen dat zij „de marxistische ideologie en [...] onvoorwaardelijk veroordelen. De kerk staat boven de partijpolitiek en is geen instrument van welke kruistocht dan ook", aldus het bisschoppelijk schrijven.

De uitslag van de bisschoppelijke conferentie wordt gezien als een overwinning voor de progressieve vleugel van het Argentijnse episcopaat. Belangrijke vertegenwoordigers van de gematigde en progressieve stroming zijn Raúl kardinaal Primatesta, de aartsbisschop van de belangrijke industriestad Córdoba; de aartsbisschop van Buenos Aires, Juan Carlos Aramburu en de aartsbisschop van Santa Fé, monseigneur Vincente Zaspe.

De invloedrijke katholieke kerk in Latijns-Amerika is van hoog tot laag innerlijk sterk verdeeld over de vraag in hoeverre [...] geestelijkheid metterdaad op moet komen voor de miljoenen onderdrukten in dit werelddeel.

Sommige vertegenwoordigers van de zogenaamde „nieuwe kerk" vinden dat priesters desnoods met het geweer in de hand voor de sociaal zwakkeren moeten strijden, zoals de bekende Colombiaanse priester Camillo Torres, die in 1965 samen met een groep guerrilleros door het leger werd doodgeschoten.

De bekende radikale priester Ernesto Cardenal uit Nicaragua heeft gezegd dat men in Zuid-Amerika communist moet zijn om een goed christen te zijn, en hij is niet de enige die dit vindt. De hogere geestelijkheid in Latijns-Amerika komt meestal voort uit de families die ook de heersende klasse produceren en de meeste bisschoppen en kardinalen hadden tot voor kort meer oog en oor voor de problemen van de presidenten en de diktators dan voor de ellende van de armen op het platteland en in de steden.

Nu de „nieuwe kerk" ook aanhangers begint te krijgen onder de hogere geestelijkheid is er in feite een open oorlog aan de gang tussen progressieve katholieken en de diktators. Dat blijkt niet alleen uit moordaanslagen op socialistische priesters zoals in Argentinie, maar ook uit akties tegen bisschoppen, zoals de de arrestatie van 14 bisschoppen tijdens een conferentie in Ecuador in september van dit jaar.

Als de bepaald niet onafhankelijke Argentijnse kranten schrijven dat de nieuwe Zuidamerikaanse bijbel „marxistisch" is, betekent dit dat de Argentijnse regering deze nieuwe uitgave graag zou willen laten verbieden. In dit verband is de resolutie van de Argentijnse bisschoppen over de nieuwe Zuidamerikaanse bijbel een bijzonder dokument.

[Hua Kuo-f]eng [M]ao afwezig [bij] begroeting [Bo]kassa

[PE]KING. - De Chinese mi[nister] van Buitenlandse Zaken [Chia]o Kwan-Hwa was vandaag [niet] aanwezig bij de begroeting [van] president Achmed Bokassa [van] de Centraal-Afrikaanse [Repu]bliek, die in Peking [arriv]eerde voor een officieel [bezoe]k aan China.

[Chi]ao was ook niet aanwezig [bij d]e komst van een China bezoekende groep Amerikaanse [...].

[Voo]r zijn afwezigheid is nog [geen] verklaring gegeven. Wel [heeft] een Chinese functionaris [gezegd]: „Hij is met wat anders [bezig]".

[Bij] de komst van Bokassa [ware]n wel aanwezig de nieuwe [Chine]se partijleider Hwa Kuo-[feng], eerste vice-premier Li [Hsie]n-nien en onderminister [van] Buitenlandse Zaken Ho [...]

[Ver]wacht wordt, dat Li Hsien-[nien] de gastheer van Bokassa [zal z]ijn. Hij wordt verondersteld [d]e nieuwe premier als Hwa [...] functie neerlegt.

[K]aasvergiftiging [in] Spanje

[MA]DRID — Een groot aantal [geval]len van voedselvergif[tigin]g in het midden en zuid[e]n van Spanje blijkt te zijn [veroo]rzaakt door kaas, af[komst]ig van een zuivelcoöperatie Alberca de Zancara in de [prov]incie Cuenca.

[Er] zijn tot dusver naar [schat]ting 1.200 mensen door het [eten v]an de kaas ziek geworden, [waarv]an enkele tientallen in [ziek]enhuizen moesten worden [opgen]omen. Een kind is overleden.

[Uit] het onderzoek is gebleken [dat] een personeelslid van de [coöpe]ratie zelf leed aan een [salm]onella-vergiftiging en dat [door] zijn toedoen ziektekiemen [in] 37 kazen terecht zijn gekomen. Deze kazen zijn intussen [teruggeh]aald.

Veel ambtenaren in Suriname ontslagen

PARAMARIBO. — De Surinaamse minister van Binnenlandse Zaken, prof. mr dr Coen Ooft, heeft tijdens de begrotingsbehandelingen onder meer gezegd dat 272 ambtenaren die in Nederland waren en niets van zich lieten horen, uit 's lands dienst ontslagen zijn. De bewindsman zei ook dat wegens plichtsverzuim 170 landsdienaren waren ontslagen.

De kwestie van „het regelen van personen bij de overheid" kwam ook uitvoerig aan de orde in het parlement. Minister Ooft was van mening dat het onaanvaardbaar is indien de machtspositie misbruikt wordt om personen aan te nemen, die zonder te presteren genieten van landsgelden. Ook is het af te keuren, aldus de bewindsman, indien men personen op posten zet, waarvoor zij de kwaliteiten missen. „Anders is het wanneer iemand die in nood verkeert aan een baan wordt geholpen uit oogpunt van sociale rechtvaardigheid. Dat kan geen regelen worden genoemd", aldus minister Ooft.

Bouw van Mao's mausoleum begonnen

PEKING — Op het Plein van de hemelse vrede in peking zijn de omvangrijke werkzaamheden begonnen tot de bouw van het mausoleum waar de stoffelijke resten bijgezet zullen worden van de op 9 september overleden partijleider Mao Tse-Toeng.

Het centrale comite van de communistische partij had op 8 oktober voor het eerst bekendgemaakt, dat het stoffelijk overschot van Mao gebalsemd en in een mausoleum opgebaard zou worden.

Op het Plein van de hemelse vrede riep Mao op 1 oktober 1949 de volksrepubliek China uit.

"Wetlandsconventie" aan Staten voorgelegd

DEN HAAG. — Aan de Tweede Kamer en aan de Staten van de Nederlandse Antillen is aangeboden een ontwerp-rijkswet tot goedkeuring van de zogenoemde wetlandsconventie, d.w.z. van de „Overeenkomst inzake watergebieden van internationale betekenis, in het bijzonder als verblijfplaats voor watervogels."

Bij de ratificatie van dit verdrag zullen om te beginnen zes Nederlandse natuurgebieden als "wetland" worden ingebracht, t.w. de Grote Peel op de Brabants-Limburgse grens, de Weerribben in Overijssel het Naardermeer, de Boschplaat op Terschelling, het eiland Griend in de Waddenzee en een deel van de Biesbosch. Deze in het bijzonder voor watervogels zo van belang zijnde waterrijke gebieden zullen daardoor een beschermde status verkrijgen in de zin van de wetlands-conventie.

Een uitvoerige beschrijving van die gebieden, die tevens als motivering van de aanwijzing geldt, is als bijdrage bij de memorie van toelichting gevoegd. Eerste ondertekenaar van de memorie van toelichting is staatssecretaris Meijer van Cultuur, Recreatie en Maatschappelijk Werk, medeondertekenaars zijn staatssecretaris Brinkhorst van Buitenlandse Zaken en de ministers van Landbouw en Visserij, van Volkshuisvesting en Ruimtelijke Ordening en van Verkeer en Waterstaat.

De voorbereiding van de aanwijzing van die gebieden heeft plaatsgehad door een interdepartementale ambtelijke werkgroep waaraan als deskundige [...] toegevoegd prof. dr. [...] F. Mörzer Bruijns, hoogleraar in natuurbehoud en natuurbeheer [...] de Landbouwhogeschool te Wageningen [...] hoofd van de [...] ornithologie van Rijksinstituut voor Natuurbeheer.

Vervolgens is over de in te brengen gebieden het advies ingewonnen van de Natuurbeschermingsraad en van de [...].

Nederland en de Nederlandse regering in het algemeen en de genoemde deskundigen in het bijzonder [...] aanstaande [...] voorbereiding van de wetlands-conventie, die in 1971 te Ramsar [...].

Met name de tweede Europese conferentie inzake de bescherming van waterwild, gehouden in 1966 te Noordwijk, heeft de grote stoot gegeven tot de totstandkoming van deze inmiddels mondiaal geworden conventie.

JOHANNESBURG — Honderden zwarte scholieren zijn de afgelopen dagen de arbeidersvoorstad Soweto bij Johannesburg ontvlucht. Ongeveer 830 van hen zijn naar de buitenlanden Botswana en [...] Er zouden [...] zijn, [...] De prominente [...] scholieren uit Soweto die weigeren examens [...] als [...]

AMIGOE'S "briefje-van-vijf" SPEURTOCHT

Het juiste nummer van het BRIEFJE-VAN-VIJF van AMIGOE'S SPEURTOCHT welk 11 t/m 17 november 1976 luidt:

PB 268243

Winnaar van deze week was

A. KOMPROE

Vondelstraat 30

die de uitgeloofde WAARDEBON à **f. 200,-** kan besteden bij

G.P. de Paula

Madurostraat 16.

Volgende week wordt een waardebon à f. 100.— uitgeloofd te besteden bij

INDRA RHODES

Langestraat 76

Wij wensen de deelnemers veel succes toe!

Het nummer van het BRIEFJE VAN VIJF van de AMIGOE'S SPEURTOCHT

WEEK VAN 18 T/M 24 NOVEMBER 1976

....

Naam inzender..

Adres..

Telefoon..

De spelregels

1. Iedere week brengen wij een briefje van vijf gulden in omloop.

2. Het nummer van dit briefje van vijf gulden kunt U vinden wanneer U de omcirkelde LETTERS en CIJFERS, die in de Speurtocht advertenties voorkomen, in de juiste volgorde bij elkaar zoekt.

3. bij toezending van bovenstaande bon aan de AMIGOE via Postbus 577, Curaçao, of bij afgifte daarvan op Scherpenheuvel tot uiterlijk woensdagmorgen 11.00 uur dingt U mee naar de prijs van een waardebon à f. 100.- te besteden bij INDRA RHODES, Langestraat 76, telefoon 23520.

4. Bij het niet bekend worden van het nummer van bedoeld briefje van vijf, wordt het bedrag van f. 100,— de volgende week met f. 100,— verhoogd tot een gelukkige zich meldt.

AMIGOE'S briefje-van-vijf" SPEURTOCHT

Curaçaose schutters goed voor de dag

CARACAS [illegible] - Voor [illegible] heeft de [illegible] Caribe", onlangs gehouden in Caracas van 28 tot 31 oktober, een succesvol verloop gehad. Aan dit toernooi namen de volgende landen deel: Venezuela, [illegible] Rico, Dominicaanse Republiek, [illegible] Barbados, [illegible] Curaçao.

De Curaçaose ploeg werd gevormd door de schutters Betto Adriana, Jesus v.d. Pool, Lius Cannegieter, Ciro Bonofacio, Jacinto Martina en Nilo Alberto.

Tijdens dit toernooi beschikten alle landen over pistolen met een kaliber van .38. Voor dit wapen moet op Curaçao door derden een speciale vergunning aangevraagd worden, met als gevolg dat alleen de Politie schietvereniging met .38 kaliberpistolen kan trainen.

Curaçao boekte op het toernooi te Caracas de volgende resultaten: VRIJ PISTOOL: Jacinto Martina 7e en Siro Bonofacio 11e in een veld van 29 deelnemers; VRIJ PISTOOL voor teams: 2e plaats voor Curacao (Siro Bonofacio 518 en Jacinto Martina 5[illegible]; zeven landen deden op dit onderdeel mee. GEWEER: Betto Adriana 24e en Jesus v.d. Pool [illegible] in een veld van 41 deelnemers.

ORANJESTAD — De Aruba Box Bond zal zaterdag om half elf 's morgens in de vergaderzaal van het Wilhelmina Stadion de vier in dienst genomen lokale trainers aan het ASU-bestuur voorstellen.

Halve finalisten

A-groep bekend

ORANJESTAD — Riverplate en Deportivo Independiente zijn na respectievelijk een 2-2 gelijkspel tegen Juventud [illegible] en 3-[illegible] tegen Britannia als laatste twee geklassificeerd voor de semi-finale ronde in de A-groep van het districtsvoetbal.

Papiamento: een poging tot verheldering...

...t ware te wensen ... dat de ...ussie omtrent de invoering ... het Papiamento in het ...erwijs eindelijk eens uit het ... van de persoonlijke en ...itieke rancunes werd ...even, zodat er op intelligent ...au over gesproken kon ...den. Het navolgende is een ...ne poging in dat laatste een ...rage te leveren zonder ...rkeur uit te spreken voor ...e of gene spelling. 1. TAAL SPELLING zijn twee onder...eiden zaken. Dat blijkt maar ...te duidelijk als men naar ...lamaties, toneel of de radio ...tert. Niemand vraagt ...rbij de declamator, spelers of ...kers in welke spelling hun ...ten zijn opgeschreven. Men ... het taalgebruik in een ...isterde tekst zelfs beter ...ordelen dan in een ...threven tekst. Iemand zei ...s: "Wie een spellingsfout een ...llout noemt maakt een denk...t". SPELLING is een ...raak over de wijze waarop ... groep van mensen een taal ... afschrijven; Een officiele ...lling is de spelling die de ...rheid verplicht stelt aan het ...erwijs en aan zijn ambte...en. Voor de rest is er geen ...ele verplichting. Als ik in dit ...k alle woorden die de klank ... bevatten met "ei" wil ...hreiven" is dat "mein" zaak. ...t is zelfs niet vergeleikbaar ...t verkeersregels want er staat ...n enkele sanctie op mein ...veikende eigengeriede ...lling! Echter, het ligt voor de ...d dat een taalgebied tracht ... een gemeenschappelijke ...m te komen. Nederland en ...gie doen dat in een gemeen...appelijke spellingscommis... Portugal en Brazilie ... doen dat jaren geleden al ...laan, hoewel het Braziliaans ...nzienlijk ...vel in uitspraak als in voca...laire, van het Portugees. De ...ele Spaans-sprekende wereld ...t het over aan de geleerde ...llebozen van de Real ...ademia de la Lengua ...pañola (de beste, want meest ...tenschappelijke, aanpak ook ...is de Spaanse spelling fonolo...ich geheel gebaseerd op de ...spraak van Castilia!) De ...hele Engels-sprekende wereld ...eft helemaal geen officiele ...spraak. Men heeft ...tomatisch het systeem van de ...hrijvers uit de zestiende eeuw ...ngenomen en vastgehouden ...t alle warwinkel gevolgen van ...n. (Traditionalisme!)

2. HET SCHRIFTBEELD ...eft wel degelijk op den duur ...vloed op de uitspraak.

Vergelijk in ...t Nederlands pogingen van ...ters om "op zee" inderdaad ...et de P- en Z-klank uit te ...reken in plaats van als ...psee" zoals iedereen het ...nder schriftbeeld ...tomatisch doet (assimilatie). ...r zijn andere voorbeelden te ...ver als de "t" in "kerstmis" of ...ichtje". Deze feiten pleiten ...rachtig voor een zo klank...etrouw mogelijke weergave ... ...p schrift, hoewel dat ideaal ...iteindelijk onbereikbaar is.

3. HET PAPIAMENTO is ...een "neo-latijnse" taal. De ...rm "neo-Latijns" is trouwens ...isplaatst. Men zou er hooguit ...et Latijn mee kunnen ...anduiden dat in de late middel...euwen werd gebruikt, of waarin ...rasmus zijn "Lof der Zotheid" ...threef. Er zijn uit het Latijn ...ntstane talen (tien) die ...omaanse talen worden ge...oemd. Het Papiamento ...oort daar niet bij. Het is van ...eel latere datum. Wel kan ...esteld worden dat de vocabu...ire van het Papiamento voor ...en groot deel van Romaanse ...erkomst is dat wil zeggen: uit ...omaanse talen overgenomen. ...oor welk percentage uit welke ...omaanse taal durft geen enkele ...xpert tot op heden met enige ...ekerheid zeggen of hij zou zich ...ot een onwetenschappelijke ...itspraak moeten laten ...erleiden wat ...ou pleiten voor zijn ...deskundigheid. Zeker is dat het ...meerendeel der Papiamentse ...woorden is ontleend aan ...Spaanse, Portugese, Brazi...liaanse en Sefardische (Joden-...Spaanse) dialecten. Men vlakke ...echter ook de Germaanse ...(Nederlands, Engels) bijdragen ...niet uit. Daar komt nog bij dat ...vele romaanse woorden via een ...germaanse achterdeur kunnen ...zijn binnengekomen (Pap. "Banki" is vermoedelijk uit het ...Nederlandse "Bank" ontstaan ...en niet uit het Spaanse "banco" ...omdat de Spaanse uitgang "-o" ...in het Papiamento bewaard ...blijft terwijl woorden van ...Nederlandse herkomst meestal ...een "i" krijgen; vergelijk: "stupi", "trapi", "buki".)

4. HET PAPIAMENTO is ...wel, hoezeer sommigen dit ook ...tegen de borst moge stuiten ...omdat zij semtimenten laten ...prevaleren boven wetenschap, een "gecreoliseerde" taal net als het Zuid-Afrikaans (uit een oud Nederlands dialect) Seranang Tongo (Surinaams uit Engels en Nederlands voornamelijk), Kaap-Verdisch (uit Portugees, Spaans en Afrikaanse talen; lijkt veel op Papiamento), Créole Haitien (uit Frans) om maar enkele gecreoliseerde talen te noemen. Zij hebben één belangrijk facet gemeen: een zeer sterk vereenvoudigde grammaticale structuur (die met de Romaanse taal-structuren niets van doen heeft). Men moet deze dan ook als gecreoliseerde grammatica bestuderen en niet vanuit de structuren van Romaanse of welke andere grammaticale vormen ook. In dat geval tracht men aan haar iets op te leggen dat zij niet heeft en aan haar sterk afbreuk doet. (Vergelijk in het Papiamento pogingen om de meervoudsaanduiding "nan" als verbuiging van zelfstandige naamwoorden te hanteren in plaats van als een partikel dat aan allerlei woordsoorten een uitbredingsaspect kan geven.)

De term "gecreoliseerd" wil alleen maar zeggen dat de ta is ontstaan als "lingua Franca aanvankelijk door aaneenrijding van woorden (zoals gastarbeiders in Nederland Nederlands spreken) waarna zich geleidelijk een eenvoudige grammaticale structuur heeft ontwikkeld.

5. EEN ETYMOLOGISCHE SPELLING zal ook aan de wetten van de fonologie moeten voldoen anders is zij de benaming Spelling" niet waard. Overigens is etymologie de studie die zich bezig houdt met het ontstaan van de taal en de wetmatigheden daarin. Het zal de ware etymoloog één rotzorg wezen hoe woorden wel of niet worden gespeld. Hij is erin geinteresseerd bijvoorbeeld hoe de plaatsnaam „Zierikzee" is ontstaan en aangezien hij al snel wat van de wetmatigheden van dat ontstaan ontdekt laat hij zich niet misleiden door de beide letters "Z" en concludeert dat ze beide misplaatst zijn als gevolg van "volks-etymologie". De uitspraak heeft het juist: het is "Sieriks-ee" ("ee" of "aa" is "waterloop", "riviertje", "Sierik" is "Siegerik" een persoonsnaam die op zich weer kan worden herleid tot "Siege" en "rik", de machtige overwinnaar "rik" (rijk) is "machtig", "siege" spreekt voor zich.) Wij vrezen dat wij bij de huidige Papiamentse etymologiefielen ook te maken hebben met een volksstam van "volks-etymologen" die van werkelijke etymologie weinig kaas gegeten hebben. Trouwens, de etymologie — of historische grammatica — van het Papiamento is nog een braakland.

Bij mijn weten is de enige die een zeer verdienstelijke poging op dit terrein heeft gedaan, de heer Antione Maduro, hoewel hij zich uitsluitend beperkt heeft tot een aantal Spaanse dialecten en de rest voorlopig wijselijk buiten beschouwing heeft gelaten. Wat er verder zoal aan volks-etymologische verklaringen de ronde doet, kan men maar het best naar het land der wilde gissingen verwijzen. Zo zou "lebumay" of "lebromay" van "never Mind" komen wat nogal vergezocht lijkt terwijl "Pieter Maai" en dus ook "Maria Maai" op Aruba, van resp. "Pieter de Mey" en "Maria de Mey" zouden komen.

Met meer recht kan men veronderstellen dat "maai" iets te maken heeft met het Nederlandse "made" (vergelijk Engels "meadow") Vooralsnog blijft ook dat echter een gissing. De meest vermakelijke volks-etymologische verklaring is die van de naam "Aruba" als afkomstig van "oro" hubo"; dit heeft vermoedelijk meer te maken met "wishful thinking".

6. DE FONOLOGOFIELEN: we zouden hun standpunt kunnen omschrijven als de wens een fonetische weergave van de taalklanken te geven, wat onmogelijk is, zodat zij zich richten tot de wetten der fonologie en die, wat de spelling betreft, zo scherp mogelijk stellen namelijk: a) een teken, in één bepaalde positie, kan maar op één bepaalde manier worden uitgesproken. b) een klank in een bepaalde positie kan slechts met één bepaald teken gespeld worden.

Een fraaie stelregel, die inderdaad het aanleren van de spelling sterk zou vergemakkelijken. Volgens deze stelregel moet in het Nederlands bijvoorbeeld een van de beide schrijfwijzen van de klank "ij" verdwijnen evenals een van de schrijfwijzen van de klank „ou" terwijl de uitgang "-isch" als "-ies" geschreven moet worden.

De Nederlandse onderwijzers zouden over die wijzigingen ongetwijfeld een gat in de lucht springen terwijl het de arme kindertjes heel wat zweet-druppeltjes zou besparen en een minder slecht punt voor hun taalwerk bezorgen, want de juiste spelling wordt nog steeds met een punt voor "taal" beloond. Een ideale fonologische spelling is niet mogelijk of men zou er een reeks letters bij moeten verzinnen, zoals George Bernard Shaw voor het Engels voorstond en ter propagering waarvan hij een deel van zijn vermogen naliet.

7. FONOLOGIE EN COMMUNISME lijken weinig verband met elkaar te houden; Het zal de legger van dat verband vermoedelijk zelf hogelijk verbazen dat het Russisch een spelling hanteert, die dicht bij het fonologisch ideaal komt doch daar zijn de feodale tsaristische regimes meer voor verantwoordelijk dan het communistische. Het Cyrillische alfabet (zogenoemd naar de monnik die het ontwierp) is in de loop der tijden sterk vereenvoudigd zodat het voor de moderne Rus niet meer leesbaar is zonder is speciale studie. Het huidige Russische alfabet kent geen twee tekens die op dezelfde manier worden uitgesproken - behalve in gevallen van assimilatie - iets waaraan het latijnse alfabet wel mank gaat (vergelijk K,C,Q). Overigens, voor de etymologisch geinteresseerden zij vermeld, dat het Nederlandse woord "raaskallen" zeer waarschijnlijk via de Petersburger kooplieden aan het Russische "raskal" (verhaal) is ontleend.

8. Nogal ridicuul doet het aan, dat tweehonderd duizend mensen, die de enigen ter wereld zijn die dezelfde taal spreken, het bestaan zouden, verschillende spellingen in te voeren, terwijl talen, die door honderden miljoenen, op geheel verschillende wijze worden gesproken zonder al te grote moeite dezelfde hanteren. Of... zou dat komen omdat die taalgebieden de spelling wijselijk geen zaak van politiek volksraadpleging of politieke keuze maken omdat men intuitief begrijpt dat spelling blijkbaar tot burgeroorlog en broedermoord kan leiden...?

H.J. DE BEIJER (ARUBA)

PUBLIEKE OPINIE

De redactie behoudt zich het recht voor ingezonden stukken verkort weer te geven. Voor publikatie in aanmerking komende stukken worden met de volledige naam van de inzender ondertekend. Opname van stukken in deze rubriek betekent niet dat de redactie het met de strekking van deze stukken eens is.

S.O.S. pa papiamentu

E último palabra encuanto ortografía di Papiamento na Aruba a cai. (He who has the gun is always right) Bon mirá e asunto aki no tabatin mester di tuma tanto tempo pa por a yega na un acuerdo. Mi por corda cu hopi tempo pasá nos tabata skirbi quico, quere, quier. Pocopoco tur hende a cuminzá skirbi **kiko, kere, kier.** Asina ta cu francamente bisá tanto importancia esun of e otro ortografía no tin. Si nos ta skirbi **cas y nos ta pronunciè kas** ta un cuestion di **conbenio.** Pero unabez cu nos scohe un ortografía nos tin di trata na keda consecuente, nos tin di tene nos na e acuerdo. Si por ehempel nos ta skirbi **hombèr, pobèr, sempèr** pero nos ta skirbi **libre nos no** ta consecuente. Ta claro cu tin caso cu nos no por keda consecuente, pero esey no ta kita cu nos no ta establecé un regla y **tene** nos na dje. Motibo di S.O.S. aki sinembargo no ta e ortografía pero algo mucho mas grave cual ta alarmante y desastroso pa nos Papiamento. Ora cu nos ta scucha politiconan, locutornan y cierto "linguistanan" den nan afán pa "mehorá" nos Papiamento ta cambia e pronunciacion, nan ta heridá nos idioma malamente, desastroso ora cu nan ta cohe palabranan ma... ... y ta cambié pa **entrometido, tribi** pa **atrevido.** Peor ta ora nan ta usa e plural ne Papi...mento caminda cu e no mester wordu usá. Nan ta papia di televidentesnan, oyentesnan, hopi posibilidades, tres ocasiones etc.

Tur semper nos a forma un grupo di sustantivo cu **mento.** P.e. comemento, bringamento. Nan ta papia di reconoci**miento**, senti**miento**, movi**miento** etc. Palabranan cu ta caba cu o awor ta caba cu a y vice versa: nan ta caba rebaho, lanza ofensivo, spera un tormento (mal tempo) y bisti nan guayabero. Señores pa fabor, kiko lo para asina di nos Papiamento? Nan ta ponemi corda Shon B. Esaki tabata un persona di habla Spañó, cu den su empeño pa el a siña papia Papiamento el a lubidá su propio idioma y a lo largo no tabata papia ni Papiamento ni Spaño.

D. LACLE H.

Ku bista kla....

Ya ku tin algun hende ta puntrami kiko ta e motibu ku mi no a duna mi opinion tokante e ortografia di papiamentu, mi ta hasi'é aki, pero mi ta kombensí ku e no ta yuda muchu pa trese e dos bandanan serka otro. Pakiko?

Pasobra, tin muchu pashon, muchu emoshon, politika i prestigio personal i intransigensia den e asuntu sin tin nodi, na ora ku ku ta trata di algu tan grandi manera nos idioma i pasobra mashá hopi hende a kere ku e diskushon riba papiamentu ta un gera di bisiña o entre famia.

B'a tende mashá hopi kos; i b'a lesa hopi kos tambe. Algun ku a entremeté, a konta biew pa otro barika yen. Sin tin mesté, pasobra pa yega na un ortografia ku ta aseptabel pa nos tur, n' tin mester di saka afó ku mi ta yu kasá o yu djafó, pasobra, den tur dos situashon, si mi por, i mi ta prepará p'esey, mi ta yuda. Si por, kòrda bon, ma tin asina tantu ku no por ku ke yuda i ta daña kos, i tin mashá hopi ku por, ku no ke, pa mala boluntat o otro pasobra nan ta disgustá.

Mi sa ku mi ta trapa hopi dede ora mi skirbi; pero n' tin manera di hasi, si nos ke tuma parti, esta, nos, ku por tin algu di bisa, nos mesté hasi'é tardi o trempan. Laga mi kuminsá ku bisa ku ta pa motibu di e Politikonan di Kòrsow, ku semper ta laga kosnan di nos interes general bira sekundario na nan interes personal, o politiko, ku awe nos ta den e laberinto sin salida. Pasobra si nan a atendé e asuntu di nos ortografia ku interes i prontitut, for di dia ku nan hañ'é pa trata, anto ya basta dia tur e tres islanan di Antia Abow lo tabatin nan ortografia na satisfakshon di tur e habitantenan.

Kon ku bo ke mira e asuntu, tin biaha bo mester apresiá e manera ku e hendenan di "MEP" ta hasi nan kosnan, bon o malu, si nan ponenan pa hasi un kos nan ta haña otro; i sin tene kuenta ku nada i ningun hende i esaki tambe ta e Rubianu en general. Mira e asuntu di "Eilandsraad" di Ruba i nan ortografia Hasta esnan di "PPA" a bai laman ku „MEP" pa forma un frente kontra e „Afrikanunan" di Korsów, anke politikamente nan ta diametral kontra otro i hopi di nan sigúr ta kombensí di un otro kos, pero p'e frente uni, nan ta hasi'é.

Enkambio ora ta trata algu di Kòrsow o na interes di nos Isla Kòrsow i su habitantenan, nos Representantenan den "Eilandsraad" i "Staten", meskos ku nos Gobernantenan di "Ariba" i "Abow", nan ta duda, titubeá, i tempu ta subi riba nan sin nan por hasi nada mas despues. No kere ku ta ku e kestion di ortografia so, pero semper tabata asina i mi tin miedu ku lo sigi asina tambe. Ata e kuenta di e kantidat nobo di representante den Staten, nos por konta ku nos mes hendenan ta bendenos manera semper. Pero lagami sigi ku ortografia di papiamentu.

Raúl Romer, ken mi por yama Tata di Papiamentu, a yega di bisa ku rason: „Aki na Antiya Ulandes tin hende ta para, bira experto den ortografia (lingwistika) sin ku hamás i nunka nan a saka ún dede pa studia o buska su bai i bini. Ora nan ta malu nan ta búska un dòkter, ora nan tin difikultat ku hustishi nan ta buska un abogado, i pa nan asuntunan finansiero nan ta buska un "boekhouder" i hasta un "accountant", pero asina yega na asuntu di nan idioma (ku nan mes ta yama "dialekt) nan mes ta dòkter i spesialista".

Ora mi yama Raúl Romer tata di Papiamentu, mi ta bisa esey ku konvikshon, pasobra mi ta duda ku tin un otro persona den mundu ku a dediká tantu tempu, i molèster na nos dushi idioma. Mi sa ku Raúl a kore kosta di Mar Atlantiko di Bala di Koro na Benezwela te Sta. Marta na Kolombia, Sto. Domingu, Haiti, Porto Riku, Kuba, Niw York i Bruklin na Merka, algun Kosta di Afrika i tur Skina di Islanan di Karibe i nos Antia, pa saka sonido i palabra di nos idioma. Sin papia mes di e mas di 30 aña di dedikashon.

Ta pa su motibu e "Kabesnan grandi" ku a okupanan ku nos idioma den diferente parti di mundu a bini Kòrsow algun aña pasá i a reuni den un simposio pa buska reglanan di papia i skirbi; i sigi investigá i indagá mas riba nos idioma.

Ku mi por kòrda, mashá poko di esnan ku awe ke tribi papia o skirbi riba nos idioma tabata ei presente, ni komo oyente 'o miron i menos komo partisipante. Mi no ta kere ku ta pa kapricho Raúl Romer ni e otro expertonan den nos idioma a hasi tantu esfuerso pa yega na algu pa nos por kuminsá duna un forma konkreto na papiamentu. Tres dia largu di reunión; kasi mas di 36 ora di diskushon sano i al kaso un aña di lucha i labor di hendenan ku sa, ku a investigá, studia, skirbi i papia papiamentu, sin bèrguensa di ningun indole, i ku a yega na e loke algun hende infame ta i ku ke yama "Afro-Ulandes".

Ta duele, ku den esnan ku asina ta grita, tin algun ku sa mihó, ku djis pa motibunan politiko, pa oportunismo i interesnan personal, ke hasi komo sifuera ta lokura esnan di Kòrsow ta pretendé.

Nan hopi ta lubidá, ku si awe numa "MEP" su hendenan ke bini ku un sistema basá riba etimologia, nos di Kòrsow pa mashá aña kaba a pasa pa e fase ey, te nos a mehoré, i esey pa medio di praktiká i praktiká i hasi experimentu i mas experimentu ko nos idioma den tur su partinan efusivamente i inkansabelmente. No ta pa kapricho, ni pashon ni emoshon, ku por ehèmpel ami a adoptá e sistema fonologiko, sino ku pa mas di 25 aña ma puha den dia i anochi i hopi bes den oranan trempan i marduga pa buska un salida sin por haña, for di e laberinto etimologiko, siendo ku despues di 1959, tur kos ta bai muchu mas fasil ku e sistema fonologiko.

Antoine Maduro te 6, 7 aña tabata e kampeon di etimologia den nos Papiamentu, i mi no ta kere ku ningun hende ku sano wisio por kere ku ta pa kapricho el a laga su posishon kai i laga Raúl Romer konvens'é pa su sistema, esta, esun fonologiko. Antoine, no solamente a hasi mashá tantu estudio, pero ku tambe a publiká nan pa nos tur por a kompará i siña, i tur esey, despues di kasi mei sigel di estudio.

Si despues di 1959, nos kasi tur ku ta hasi uzu di papiamentu diariamente a gara na e sistema fonologiko, ta pasobra, no solamente ku esei nos a haña oportunidat ku e sistema aki, di pone nos idioma kaminda ningun otro idioma di mundu a yega, no opostante ku nan tur ke yega ey; Aki mi ta referimi na tantu Spañó, Ingles i Ulandes pa mi djis menshoná esnan mas konosí pa nos hendenan. Tur e idiomanan aki ke yega na un sistema fonologiko, pero pa nan esei ta kosta miyones na plaka i masha masha hopi na tempu i esfuerso.

Nos, di Kòrsow, Ruba i Boneiru, ku Papiamentu nos tin e bentaha di tin un idioma nobo i hoben ku nos por moldea manera nos ke, sin tantu gastu ni molèster, hasiendo uzu di e bendishonnan di e otronan mas biew i evitando e maldishonnan ku nan a sufri tantu pa nan. Nos a tuma tempu di mas pa algun di nos su kapricho i testarudes. Pero hasta pa nos identidat, e sistema aki ta esun mas adekuado, pasobra si pa sigel i sigel nos di habla Papiamentu por a soportá tur e abuzunan ku e Kolonisadornan a hasi kontra di nos lenga, ta pasobra, no solamente e ta „idomito" manera Luis Daal a yam'é, sino tambe pa motibu di e meskla, di tantu otro ku a dun'e su sabor i hasi'é di nos. I, ku e sistema ku e expertonan ku sa, ke introdusí, nos lo mantené asina i kita tur peliger ku otro idiomanan por apsorbá esun di nos pa motibu di nan influensia ... nos moda di skirbi i papiá.

Si nos bai den e direkshon di esnan ku ta boga pa etimologia den nos Papiamentu, pero ku nos ta deseá otro sino pa Spañolisé, ta fasil pronostiká ku den menos ku 20 aña, Spañó a guli nos Papiamentu. Pasobra ta di komprondé ku pa kualke hende bai papia o skirbi un "Spañó enfermo", e ta preferá di skirbi i papia e Spañó legítimo i ku esey nos idioma a bai pa semper.

Algun di "Sabirnan" prinsiúalmente di Ruba, a yama nos sistema fonologiko "Afro-Ulandes", i p'esei nan ta rekomendá pa no uz'e. Min' ke papia mes di tur e kosnan di Ulanda ku si nan ke keda ku n'e. Ma si mi ke rekòrdanan ku nan ta kopiando i tokando nos tumba te ainda sin ningun klase di remordimentu, komo si fuera e no ta originalmente di Afrika. Nan teoria ku e lèter "K", ta un lèter Ulandes ta tipifiká nan bobedat unbes, pasobra na mi saber, mi ke ku Ulandesnan te ainda no a inventá ni diskubrí ningun lèter ku nan por bisa ta di nan; kombinashon di lèternan si, i esei nos tambe tin hopi, i loke nos ta duna nos lenga algu di nos so tambe.

Otro di na redikules ta esun ku nos ta fia palabra di otro i kambianan segun nos sistema. Si Ingles i Spañó ku ta e idiomanan mas importante di universo mès ta fia i kambia, pakiko nos ku ta mas hoben, por laga di hasi'é? Si tin rasonamentu, sigur nos lo por yega na algu, pero tan pronto Ruba ke bisa ku ta pasobra el a bini di Kòrsow, nan no ta asepté, nos n' ta dal un stap pa bai dilanti i ta pèrdèmentu di tempu pa sigi diskutí.

Raúl Romer algun aña pasá a entregá nos un ortografia kasi perfekto; pa motibu di es hendenan ku a diskutí e asuntu e tempu ayá konsiensudamente na Aruba, nos a basha un poko awa den e biña i nos a yega na loke nos tin awor, pero mas lew si nos n' por bai, sino, nos ta yega na unda nos tabata kasi binti aña pasá, atrobe, i esei sigur ta nifiká atraso i no adelanto pa nos dushi idioma Papiamentu.

Promé ku mi terminá mi ke solamente hasi un suplika na e di tantu komishonnan ku porfin lo ta bai disidí riba nos Papiamentu, pa nan tene kwenta ku e eskritornan i Periodistanan, meskos ku e maestronan i otro praktikantenan di nos idioma; Kòrda ku si e mayornan ta siña e yunan na kas, e maestronan na skol, nos eskritornan i Periodistanan ta sigi manteñé tantu e mayornan di e mucha komo su maestronan i e mucha mes tambe den forma pa nan no lubidá e idioma di su mama i tata fasilmente.

Manera hopi ta mira e asuntu, ami kisas no ta un spesialista den papiamentu, pero sigur mi ta un praktikante di nos dushi lenga, ku un haber di mas di 5 miyon palabra skirbi (ku prueba) na Papiamentu tras di mi lomba, loke poko o ningun di esnan ku awe ta kakel tantu riba Papiamentu por bisa. Mi tambe por a hasi manera hopi di e oportunistanan na e otro banda di e muraya a hasi, grita pa e sistema etimologiko pa nan no tin di kambia e sistema aki pa esun fonologiko ku ta mas praktiko, djis pasobra nan a produsi algu den e promé sistema.

Ami enkambio ta kambia i bolbe kambia, segun e komishonnan rasonabel tabata deseá un o otro sistema. Mi tambe por o a opta pa e sistema biew ku ya mi tabata uza i no hasi tantu sakrifisio pa kambia i kambia mi textonan interminabelmente.

Pues aki no por tin kapricho ni mala fé, ni emoshon, sino simpelmente ku mi ta konsiderá e sistema fonologiko un bendishon, i mi sa sigúr ku tur e etimologistanan lo sigi ku mi algun día, esei no por faya, anke ku algun di nan ke tin purá pa traha nan mes? Alfabèt pa nan dal bai. Lagánan ripará bon, ku e alfabèt ku nan por traha ta esun spañó-di lapi ku algun Ulandes, (esta den e kos, ku un di nan a yama "taal en klank"), enkambio esun fonologiko, ta yen di loke nos por yama kos propio, e ta praktiko, konsekwènt, fasil i hasta ekonomiko; pues kiko mas nos ke? Sigi ku kapricho di otro? Lagánan sigi nan kaminda i nos sigi di nos, pasobra imahinabo, ku nos (di Kòrsow) no por hasi loke nos ta haña hustu, nos ku tin mas habitante, nos ku tin mas hende ku ta lesa i praktika, pasobra esnan ku tin menos, ta bisa nos ta e ku dominanan, mientras ku nan tin menos hende na habitante, menos na lesadó i skibidó, si ke domina nos, i nos mester baha kabes.

Mi ta spera ku tur esnan ku ke reakshona ("al grano") riba e artikulo aki, lo sa di pone nan nòmber bow di nan artikulo, pasobra ta algu di kobardia pa kritika hende, zundra i konta kos p'e, i firma ku P.T., o bisa ku e nòmber ta konosí serka Redakshon, ku lo no divulgá esey ora mesté.

Atentamente i sin renkor
GUILLERMO E. ROSARIO

Carters kerk laat zwarten toe

PLAINS — De baptistengemeente van Plains (Georgia) waartoe de pas tot president van de V.S. gekozen Jimmy Carter behoort, heeft besloten dat ook negers in de gemeente kunnen worden opgenomen en de diensten in de kerk mogen bijwonen.

Met 120 tegen 66 stemmen besloten de gemeenteleden, onder wie Carter, de bepaling te schrappen uit 1965 die "negers en andere agitators voor gelijke burgerrechten" de toegang tot de kerk en opneming in de gemeente verbiedt.

Carter die voor intrekking van de bepaling stemde, heeft in 1965 al tegen deze discriminatie gestemd.

Het besluit betekent het einde van een crisis die vlak voor de presidentsverkiezing ontstond. Een negerpredikant werd toen de toegang tot de kerk ontzegd.



WILLEMSTAD — Met een receptie gegeven door de Amerikaanse consulgeneraal op Curacao werd dinsdagavond het Curacao Hilton hotel een expositie van etenswaren uit de Verenigde Staten geopend. Tal van vertegenwoordigers van lokale firma's maakten van de gelegenheid gebruik om zich te laten informeren omtrent prijzen en andere voorwaarden van de Amerikaanse produkten.

Op 17 november 1976 overleed tot onze diepe droefheid onze dierbare echtgenote, zuster, tante en oud-tante

ABIGAIL WAGNER,
geboren Abbad

De teraardebestelling zal plaats hebben hedenmiddag, 18 novemver 1976, om 4 uur p.m. vanaf El Tributo te Parera naar de R.K. begraafplaats te Berg Altena.

Jules Wagner en familie
Salomon D. Abbad en familie
Wed. Maria Rozendal-Abbad
Wed. Isbelia Sprockel-Abbad
Familie Jorge de Leon-Abbad
Wed. Virginia Ran-Abbad en kinderen
Familie Tirso Sprockel-Dudar
Familie J. van Laere-Sprockel
Familie G.C. Sprockel-Pop
Familie Jules Winfried Sprockel-Hermans
Familie Ligia M. Blonden-Sprockel
Familie Humphrey Sprockel-Marquez
Familie J. van Hartevelt-Sprockel
Aniata Schonewolff
Boy Rozendal en familie
Frank Rozendal en familie
Dito Abbad en familie
Carlos Abbad en echtgenote
Filomena Abbad
Mevr. Emmy Frederiks en kinderen.

BONAIRE
DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN
BEKENDMAKING

Het Departement van Economische Zaken maakt bekend dat krachtens beschikking van de Minister van [illegible] per eenheid ten aanzien van het eilandgebied BONAIRE, als volgt zijn vastgesteld:

	verpakking	hoogst toelaatbare prijs aan de kleinhandel per collo	hoogst toelaatbare prijs aan de consument per eenheid
Babyvoeding			
HEINZ			
(str. food)	24/4½ oz.	f. 7,11	f. 0,33 — f. 0,04
(str. juices)	24/4½ oz.	f. 8,13	f. 0,36 + f. 0,01
(str. [illegible])	48/4½ oz.	f. 16,10	f. 0,37 + f. 0,05
CEREALS			
(barley, high protein, mixed oatmeal)	12/8 oz.	f. 10,36	f. 0,96 + f. 0,13
Koffie			
MAXWELL-HOUSE (regular)	24/1 lb.	f. 102,69	f. 4,75 + f. 0,42
MOCCONA [illegible]	48/200 gr.	f. 184,84	f. 3,87 N
(incl. inst. [illegible])	48/50 gr.	f. 94,66	f. 2,19 + f. 0,43
	24/100 gr.	f. 99,75	f. 4,20 + f. 0,01
	24/200 gr.	f. 166,85	f. 7,72 + f. 1,00
(freeze dried inst.)	48/50 gr.	f. 120,01	f. 2,80 — f. 0,02
	24/100 gr.	f. 117,01	f. 5,41 + f. 0,44
	24/200 gr.	f. 219,60	f. 10,16 + f. 0,23
NESCAFE [illegible]	24/6 oz.	f. 87,32	f. 4,04 + f. 0,92
Margarine			
[illegible]	[illegible]	f. 24,59	f. 0,91 N
			f. 0,23 N
Melk in blik			
BIRCH TREE [illegible]	48/6 oz.	f. 27,11	f. 0,31 N
FRIES MEISJE [illegible]	[illegible]	f. 27,11	f. 0,31 + f. 0,02
Rijst			
UNCLE BEN'S	24/2 lbs.	f. 22,96	f. 1,07 — f. 0,30
	12/2 lbs.	f. 28,17	f. 2,61 — f. 0,40
	[illegible]	f. 36,66	f. 3,63 — f. 0,18
	6/10 lbs.	f. 39,31	f. 7,31 — f. 0,35
	1/25 lbs.	f. 18,69	f. 18,69 — f. 0,80
YELLOW BIRD	12/2 lbs.	f. 18,13	f. 1,76 — f. 0,10
Slaolie			
CORNOLA	24/16 oz.	f. 36,40	f. 1,64
	12/32 oz.	f. 27,48	f. 2,47 + f. 0,07
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

DEPARTEMENT ECONOMISCHE ZAKEN
BEKENDMAKING

Het Departement Economische Zaken maakt bekend, dat met ingang van 18 november 1976 de hoogst toelaatbare prijzen aan de kleinhandel en aan de consument ten aanzien van [illegible] per aangegeven verpakkingseenheid voor wat betreft het EILANDGEBIED **ARUBA** als volgt zijn vastgesteld.

	Inhoud	Hoogst toelaatbare prijs aan de kleinhandel	Hoogst toelaatbare prijs aan de consument
[illegible]			
— wit	1/100 lbs.	f. 28,94	f. 30,80 — f. 4,26
— gew. en verp.	800 gr.		f. 0,45 — f. 0,06
YELLOW BIRD			
— wit	12/2 lbs.	f. 18,84	f. 1,82 N
Maïsmeel			
GOLDEN GLO			
— geel	1/100 lbs.	f. [illegible]	f. 33,44 + f. 7,70
— gew. en verp.	800 gr.		f. 0,36 + f. 0,06
PROGRE			
— geel	12/2 lbs.	f. 11,42	f. 1,06 — f. 0,08
Koffie			
NESCAFE — Colombiana	48/50 gr.	f. 23,84	f. 0,57 + f. 0,07
	24/85 gr.	f. 28,88	f. 1,38 + f. 0,10
	24/170 gr.	f. 52,67	f. 2,48 + f. 0,15
MOCCONA			
— soluble instant	24/100 gr.	f. 80,82	f. 3,72 + f. 0,08
Babyvoeding			
CREME NUTRICIA	24/1 lb.	f. 77,81	f. 3,60 + f. 0,01
ALMIRON	24/1 lb.	f. 70,61	f. 3,54 + f. 0,24
NATRINON	24/1 lb.	f. 105,14	f. 4,82 — f. 0,10
BAMBIX — distelbloem	24/100 gr.	f. 24,94	f. 1,16
NUTRIX — vanille	12/100 gr.	f. 13,01	f. 1,20
NUTRIX — rijstebloem	24/200 gr.	f. 24,94	f. 1,16
Margarine			
MRS. FILBERTS			
— soft whipped	18/3-8 oz.	f. 25,74	f. 1,38 + f. 0,06
— [illegible]	18/24 oz.	f. 20,20	f. 1,[illegible] + f. 0,[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Kleine autobussen aanvulling op vervoersnet

Rapport-Monzon legt accent op grote bussen in openbaar vervoer

ORANJESTAD - Als meest [illegible] oplossing voor het [illegible] vervoer op Aruba gezien het creëren van een [illegible] net (waarbij [afstanden] van vijftien tot [...] minuten naar de bushalte [aanvaard]baar geacht worden) die [...] relatief lage tarieven [...] worden door grote [bussen], aldus ir W Monzon in [zijn] rapport aan het [bestuu]rscollege over het vervoer [op Ar]uba. Bij het bepalen van [de asp]ecten voor het grofmazig [openb]aar vervoer zijn de vol[gende ...]n. 1. De trajecten ver[...] de [her]grijksteherkomst-en [bestem]mingsgebieden op zo [...] moge[lijke] wijze. 2. De lijnlengten [...] afgestemd op de na te [...] frekwenties en de haal[baarheid ...] omloopsnelheden. [...] aande van de spreiding [van] de bevolking op Aruba [...] een zo groot mogelijk deel van de bevolking van betrouwbaar vervoer voorzien. De kleine autobussen zouden dan de functie van taxibus behouden en als aanvulling op het openbaar vervoersnet fungeren. Op de routes die niet rendabel te exploiteren zijn met een grote bus, zou het openbaar vervoer adequaat geregeld kunnen worden met behulp van kleine autobussen. Bovenstaande de oplossingbrengt met zich, de vraag naar het aandeel dat elk van deze vervoersmiddelen voor zijn rekening zal nemen. Aangezien de informatie ter zake,op Aruba ontbreekt,is in dit rapport uitgegaan van de door ir S van Proosdy voor Curacao berekende verhouding (in de eindfase) van ongeveer vijftig grote bussen op ongeveer 250 kleine autobussen oftewel een verhoudingvan 1:5 in analogie op de ontwikkelingen op dit gebied in Caracas. De verhouding tussen grote en kleine autobussen zoals deze tot uiting komt in de door de overheid verstrekte B-vergunningen is thans op Aruba 26: 74. Hierbij dient opgemerkt te worden dat niet alle bussen die zich met personenvervoer op Aruba bezig houden een B-vergunning behoeven.Op het ogenblik zijn er op Aruba 127 bussen die onder een B-, O- of T- nummerplaat geregistreerd zijn. Daarnaast komen nog 375 Tr-nummerplaten op Aruba voor. Deze Tr-nummerplaten worden merkwaardig genoeg zowel aan vrachtwagens als aan autobussen die met zich personenvervoer bezig houden versterkt. Met name schoolbussen en bussen voor personeelstransport operen met dit soort nummerplaten. Tr-266 is bijvoorbeeld een schoolbus. Aan hetverstrekken van een Tr-vergunning wordt door de commissaris van politie de eis verbonden dat het vervoer niet tegen vergoeding mag plaatsvinden. Het inschakelen van autobussen voor het personenvervoer, vermomd als vrachtwagens, dient als een ongewenste situatie gezien te worden. Gestreefd dient te worden naar een openbaar vervoer waarin het personeelstransport een logische onderdeel daarvan is. Ir Monzon besluit zijn gedeelte over openbaar vervoer met de opmerking dat een sterke ontwikkeling van het openbaar vervoer tot gevolg kan hebben dat steeds meer mensen het alternatief voor prive vervoer zowel financieel als qua comfort aantrekkelijk zullen gaanvinden. Door dezetoename zullen ook de inkomsten van het openbaar vervoer toenemen zodat een steeds betere dienstverlening mogelijk is waardoor het aantal reizigers weer toeneemt. Deze ontwikkeling is thans duidelijkwaarneembaar op Curacao waar tengevolge van een goede organisatie het aantal door ABC busbedrijf getransporteerde passagiers reeds op twee miljoen per jaar ligt.

[Do]or geen [aan]deelhouder

ORANJESTAD — De heer [...] Ho Sin Loy heeft [...] aan de redactie van de [...] de statuten overlegd [van] de Aruba Heavy Equip[ment] company zoals deze op 5 [okt]ober voor de notaris zijn [verleden]. Hieruit blijkt dat de [heer] Ho Sing Loi en zijn vier [...] niet alleen de oprichters [maar] ook de aandeelhouders zijn [van het] kapitaal van een miljoen [...]n.

[...] naam van MEP-eilands[raadslid] Carlos Odor wordt dus [noch a]ls oprichter noch aandeel[houder] genoemd. Het bedrijf [heeft] thans aan drie en veertig [mensen] werk.

[Bra]nd in beerput

ORANJESTAD, - De politie [werd] in het weekeinde bij een [...] te Savaneta een [...] [telef]one brand in een beerput [gemeld]. Nadat een hele [...] vagen in de put leeggespo[...]erd, laaide de brand in al [...] de kleur en geur weer op. [...] uur bussen was het [...] dat men de brand meester [...] ingerukt kon worden. [...] half uur later echter werd [...] gemeld dat dezelfde put [...] in brand stond en moest er [...] de zoveelste tankwagen [leeg]gespoten worden.

[Pr]ijsindex in [...]% omhoog [au]gustus met

WILLEMSTAD — Het prijs[in]cijfer voor de gezins[consu]mptie is in de maand [aug]ustus gestegen met 0,4 [...]t. In deze maand werden [stij]gingen geregistreerd in de [...]en brood- en meelproduk[ten, ...] zuivelprodukten, niet-[alco]holhoudende draken en [alco]holhoudende dranken. [Beha]lve de sectoren gezond[heidsz]org en ontwikkeling die [...]s gedaald zijn, recreatie [...] ussement die ongewijzigd [...]leven zijn alle andere sec[toren] gestegen. De stijging in de [...] vervoer en communicatie [...]eeltelijk toe te schrijven [aan] de verhoogde benzine[prijs], aldus een bericht van [het B]ureau voor de Statistiek.

[Po]litiemannen [...]ngehouden

MARSEILLE — In de [...] franse havenstad [Mar]seille zijn vier politie[mannen] aangehouden op [besc]huldiging, dat zij dienst[...] ingeweren en -revolvers [...] hebben gestolen en [verko]cht aan de onderwereld.

[...] heeft hoofdcommissaris [...]ues Michel bekend[gem]aakt. [...] de woningen van de ver[...]en werden 25 stenguns, 35 [re]volvers en 5.000 blanco[iden]titeitskaarten gevonden. [...]iertal en een voormalige [...]ga die men nog niet heeft [...] aan houden zouden de [...]wapens hebben geleverd [...]misdadigers in Parijs Lyon [en M]arseille.

Zone vergadering Lions op Aruba

ORANJESTAD — Volgende week zaterdag wordt onder leiding van zonevoorzitter Ronny Gomez Casseres op Aruba een zonevergadering gehouden van de Antilliaanse Lions clubs. Tevens zullen de drie Lionsgouverneurs van de districten Venezuela en de Antillen in hetzelfde weekend hun werkvergadering op Aruba houden. Door de Aruba Lions wordt in verband met dit bezoek een programma samengesteld.

Tentoonstelling Mater Dei school

ORANJESTAD — Op vrijdag 19 november worden alle ouders van de leerlingen van het Mater Dei H.B.S. uitgenodigd op school het rapport van hun dochter te komen halen en met de leraressen te spreken over de vorderingen van hun kinderen. De ouders worden verwacht tussen half zes en half zeven. Op de school is er een kleine tentoonstelling van het naaiwerk van de meisjes alsmede een fraaie handwerken en handenarbeid. Er zijn baby jurkjes en pakjes, jurkjes voor kleine kinderen, speelpakjes, broeken, rokken en bloesen. Alles zal tegen lage prijzen worden verkocht. De opbrengst komt ten goede aan een kerstactie voor minderbedeelde gezinnen. Iedereen is welkom tussen zeven en acht uur aanstaande vrijdagavond in de Mater Dei Huishoudschool.

Gesprek over vervoer toeristen op Aruba

ORANJESTAD — Gedeputeerde Nel Oduber - die tracht het openbaar vervoer op Aruba in goede banen te leiden - gisteren een gesprek gehad met de heer Ike Cohen van Tott Resorts en de heer Pablo Romero van de brommerverhuurinrichting ARO rental nv. Dat de heer Cohen met zijn hotelbus toeristen zou vervoeren. De heer Cohen wees er de gedeputeerde op dat hij in de Verenigde Staten adverteert dat zijn gasten in een ander hotel kunnen gaan eten. Daarvoor moet hij zeker zijn van het vervoer. In het verleden is het herhaalde malen voorgekomen dat geen of niet voldoende taxi's aanwezig waren voor dit vervoer. Met de hotelbus worden uitsluitend gasten van het hotel heeftnaar het andere hotel vande heer Cohen vervoerd. sagiers zijn verzekerd. De heer Cohen stelde met nadruk dat hij alle medewerking aan de taxi's wil geven, maar dan moeten er ook voldoende taxis ten alle tijde beschikbaar zijn, hetgeen thans niet het geval schijnt te zijn.

De algemene klachten van de toeristen zijn dan ook dat er niet altijd een taxi beschikbaar is, terwijl ook de tarieven te hoog zouden zijn in vergelijking met andere plaatsen. Intussen hebben de taxis eenzijdig hun tarieven verhoogd, waarvoor men goedkeuring men... van de minister heeft, doch het bestuurscollege de brief hierover niet heeft gezien noch een copie heeft gehad. De heer Romero had dezelfde klacht. Vroeger belde hij een taxi om toeristen naar zijn bedrijf te brengen waar men de brommer kon ophalen. In vele gevallen verscheen er niemand, daarom haalt de heer Romero nu zelf zijn huurders op, waarbij ook deze passagiers verzekerd zijn. Gedeputeerde Nel Oduber wees er in dit verband op dat door de overheid alles wordt gedaan om het vervoer op Aruba te regelen. Ondermeer werd door ir. Monzon hierover een rapport gemaakt,. "We zullen echter rekening moeten houden, niet met de gewoonten, aldus gedeputeerde Oduber, maar vooral met de feiten, waarbij wij niet moeten vergeten dat gezamelijk alles gedaan moet worden om het openbaar vervoer, dat een belangrijk onderdeel van het toerisme vormt, naar behoren en op verantwoorde wijze te regelen.



Op de foto het moment waarop chef-kok Thurston de plaquette overhandigt aan F&B manager Bob Spellen.

Speciale caterintruck voor Talk of the Town

ORANJESTAD — Het "Talk of the Town Resort Hotel" zorgde gisteren weer voor iets nieuws op Aruba, n.l. de ingebruikneming van de eerste "catering truck", waardoor o.m. een 747-Boeing vliegtuig binnen 45 minuten van voedsel kan worden voorzien.

De pers maakte gistermiddag kennis met deze "Bon Bini Chef Catering" truck, welke voor het bedrag van 55.000,- gulden in Florida speciaal gebouwd werd voor "Talk of the Town" volgens de specificaties van American Airlines - voor welke luchtvaartmaatschappij Talk of the Town voor een dagelijkse catering zal zorgen - met de daaraan verbonden veiligheidsvoorschriften.

Tegelijkertijd met deze inauguratie vond de uitreiking plaats van een plaquette van de Amerikaanse staat Colorado - bekend om zijn "U.S. Choice" vlees - door de pas uit Denver, Colorado aangekomen nieuwe chef-kok van Talk Of the Town, de heer Joseph Thurston, aan de Food & beverage manager van Talk of the Town, Bob Spellen, en aan de restaurant manager van Manchebo Beach Hotel, mej. Ree Cohen.

Dit laatste vanwege het feit dat sinds geruime tijd Talk of the Town Restaurant, Moonlight Grill, Surfside, French Steakhouse en Patio Restaurant "U.S. Choice" vlees uit de staat Colorado gebruiken.

Eerste mevrouw Bourguiba overleden

TUNIS — Mevrouw Moufida Bourguiba, de eerste Franse vrouw van president Habib Bourguiba van Tunesie, is zaterdag op 86-jarige leeftijd in Tunis overleden. Ze is enkele maanden ziek geweest.

Mevrouw Bourguiba heette eigenlijk Mathilde Lorrain en was geboren in Saint Maur des Fosses bij Parijs. Zij ontmoette Bourguiba toen hij studeerde in de rechten in de Franse hoofdstad. Zij trouwden in 1927 en kregen een zoon, Habib junior, oud-minister van Buitenlandse Zaken en nu president van de nationale beleggingsmaatschappij.

Madame Bourguiba verwierf de bewondering van de Tunesiers voor haar houding in de onafhankelijkheidsstrijd tegen haar geboorteland. Zij bleef haar man trouw en voedde haar zoon op terwijl hij vanwege zijn politieke agitatie meer in de gevangenis dan thuis zat.

Mevrouw Moufida Bourguiba trad in 1962 uit de rooms-katholieke kerk en ging over tot het geloof van haar man. In hetzelfde jaar scheidde Bourguiba van haar en hertrouwde een Tunesische erfgename. Hij bleef zijn eerste vrouw en drie kleinkinderen bezoeken.



ORANJESTAD — Ter hoogte van Fergusonstraat /hoofdverkeersweg verleende de bestuurder van een autobus geen voorrang gistermiddag waardoor zijn wagen in botsing kwam met een personenauto. De schade bedroeg ruim twee mille en de chauffeur van de personenwagen belandde in het ziekenhuis.

VLA zet aanval op minister Frank voort

Ook PPA doet aan politiek opportunisme

ORANJESTAD — In een persverklaring trekt de Vakbond van Leerkrachten Aruba fel van leer tegen minister van Onderwijs Faustina Frank en verwijt haar partijpolitieke belangen te laten prevaleren boven onderwijsbelangen. Ook de PPA, waartoe de desbetreffende minister behoort, moet het in de kritiek ontgelden en wordt politiek opportunisme verweten. In deze zaak is het volgens de VLA nog triester, omdat de huidige minister vanaf het begin moed heeft getoond en een ernstige houding heeft aangenomen ten aanzien van het onderwijs en zij heeft duidelijk gesteld dat zij als onderwijzeres politiek niet zou laten prevaleren boven onderwijs.

De VLA toont zich dan ook verrast, doordat de minister heeft laten weten dat de brief van de ministerraad, die de macht overheveld naar de eilandgebieden, zal worden gehandhaafd. De VLA heeft toen aan aan de minister het voorstel gedaan om een commissie met instanties te vormen om te komen tot een uniforme spelling voor de benedenwindse eilanden maar zij heeft volgens de VLA hier niet op gereageerd. Volgens de VLA heeft zij hiermee aangetoond dat zij een politiek spelletje speelt. Wel verklaarde zij na de aanvaarding van de etymologische spelling door de eilandsraad op Aruba dat de aangenomen spelling negentig procent fonologisch is om zodoende volgens de VLA het volk te manipuleren dat niet op de hoogte is van deze zaak. Dit vormt onderdeel van het politiek opportunisme van de PPA, waartoe de minister behoort, in het licht van de komende Statenverkiezingen. Nauwelijks vijf maanden voor de verkiezingen stemmen de PPA en AVP voor een etymologische spelling. Vorig jaar echter hebben de PPA en de AVP in een forum met de VLA verklaard dat de enige spelling voor de scholen een fonologische spelling zal zijn. De VLA kan geen spelling aanvaarden om de kinderen te leren, terwijl zij bij voorbaat weet dat dit zal mislukken. Dit omdat politici het onderwijsaspekt uit het oog hebben verloren en hun politieke en opportunistische standpunten hebben gehandhaafd. Premier Juancho Evertsz heeft verklaard dat op Aruba een etymologische spelling is aanvaard, omdat men tegen Curacao wil zij terwijl hij zelf de brief heeft geschreven, die deze macht aan de eilanden geeft. De eilandsregering van Curacao opteert voor een fonologische spelling en voor het volk moet het erop lijken dat Juancho Evertsz ook hiermee akkoord is. In werkelijkheid (en dit heeft minister Frank zelf verklaard tijdens bijeenkomsten met de vakbonden van leerkrachten) heeft de ministerraad geen enkele belangstelling voor het onderwijs, anders zouden de brieven van Pieternella en Evertsz allang zijn ingetrokken. Een taal moet een enkele spelling hebben en die taal moet eveneens in het onderwijs gebruikt worden. De VLA blijft van mening dat zij geen enkele beslissing inzake onderwijs accepteert, als de onderwijsvakbonden niet in de beslissingen participeren. In maart 1975 heeft minister Frank samen met de VLA deelgenomen aan een staking om onderwijsvakbonden te laten participeren in het onderwijsbeleid. Dit is een recht van de vakbonden, dat verankerd is in het protocool van 1975 en wij zullen ervoor blijven vechten tot het einde, aldus de VLA in een persverklaring.

Bucutu op stroom

ORANJESTAD — Het bestuurscollege van Aruba heeft kortgeleden besloten om de gebieden op Aruba, die nog niet van stroom voorzien zijn, op het electrisch net te laten aansluiten. Zoals bekend nam de eilandsraad hierover op 31 augustus jl een motie aan.

BUENOS AIRES — De leden van de delegatie van Amnesty International, die tien dagen in Argentinie zijn geweest om een onderzoek in te stellen naar het naleven van de rechten van de mens, zijn uit Buenos Aires vertrokken naar Rio de Janeiro.

Tijdens hun bezoek aan Argentinie hebben de drie leden van de delegatie, Lord Averbury, de priester Robert Drinam en secretaris Patrick Feeney, bezoeken gebracht aan gevangenissen in Buenos Aires en in Cordoba, waar extremisten gevangen worden gehouden. Ook hebben ze besprekingen gevoerd met de Argentijnse autoriteiten.

Voor hun vertrek uit Argentinie verklaarden ze geen commentaar te kunnen geven op de situatie met betrekking tot de mensenrechten in Argentinie alvorens ze hun rapport daarover hadden ingediend. Aan het uitvoerend comite van Amnesty international zal volgens hen echter rapport worden uitgebracht over gewelddadigheden van niet-officiele groeperingen, over de levensomstandigheden in de gevangenissen, het probleem van de politieke vluchtelingen, de ontvoeringen en over de uitzonderingstoestand in Argentinie.

MANAGUA — Vijf extremisten die in Nicaragua hun toevlucht hadden gezocht in de Mexicaanse ambassade in Managua, hebben de hoofdstad verlaten met bestemming Mexico.

Het zijn Denis Moncada, een advocaat en journalist, twee boerenleiders, Cordoba en Guitierrez en twee studenten.

De ambassadeur van Mexico in Nicaragua, Roberto Casellas Leal, vergezelde de mannen naar het vliegveld Las Mercedes waar ze aan boord gingen van een toestel van Pan American Airways naar Mexico-stad.

De vijf mannen waren in Nicaragua veroordeeld wegens ondermijnende activiteiten door een militair tribunaal.

JERUZALEM — Faustus Zapata Laredo, voorzitter van de Mexicaanse senaatscommissie voor buitenlandse betrekkingen, heeft in Jerusalem een onderhoud gehad met de Israelische premier Rabin. Gesproken werd over de betrekkingen tussen beide landen en over de situatie in het Midden-Oosten.

Zapata zei geen belangrijke wijzigingen te verwachten in de buitenlandse politiek van Mexico onder de nieuwe president Jose Lopez Portillo.

Zapata is lid van een grote Mexicaanse delegatie die naar Israel is gekomen ter gelegenheid van de ingebruikstelling van de nieuwe luchtverbinding tussen Tel Aviv en Mexico-stad.

De door Mexico aan de Israelische luchtvaartmaatschappij El Al gegeven landingsrechten zijn de eerste die Israel in centraal en Zuid-Amerika heeft gekregen.

Een van de top-leden van de Mexicaanse delegatie, minister van Publieke Werken Luis Bracamontes, zei naar aanleiding van de nieuwe luchtverbinding dat hiermee is aangetoond dat de periode van wanbegrip tussen Israel en Mexico nu voorbij is.

POPAYAN — Zestien mensen zijn omgekomen bij overstromingen die het gebied hebben geteisterd van Tacuello en Toribio in de provincie Cauca in het zuiden van Colombia. Dit heeft de burger-verdedigingsorganisatie bekendgemaakt.

Volgens deze organisatie is tot dusver slechts het lijk geborgen van een elfjarig meisje dat meegesleurd was in de overstromingen van de rivier de San Diego.

Reddingsploegen zijn er als gevolg van het slechte weer nog niet in geslaagd de overige lijken te bergen.

In het getroffen gebied zijn enkele dorpen door het water overspoeld, waarbij grote schade is aangericht.

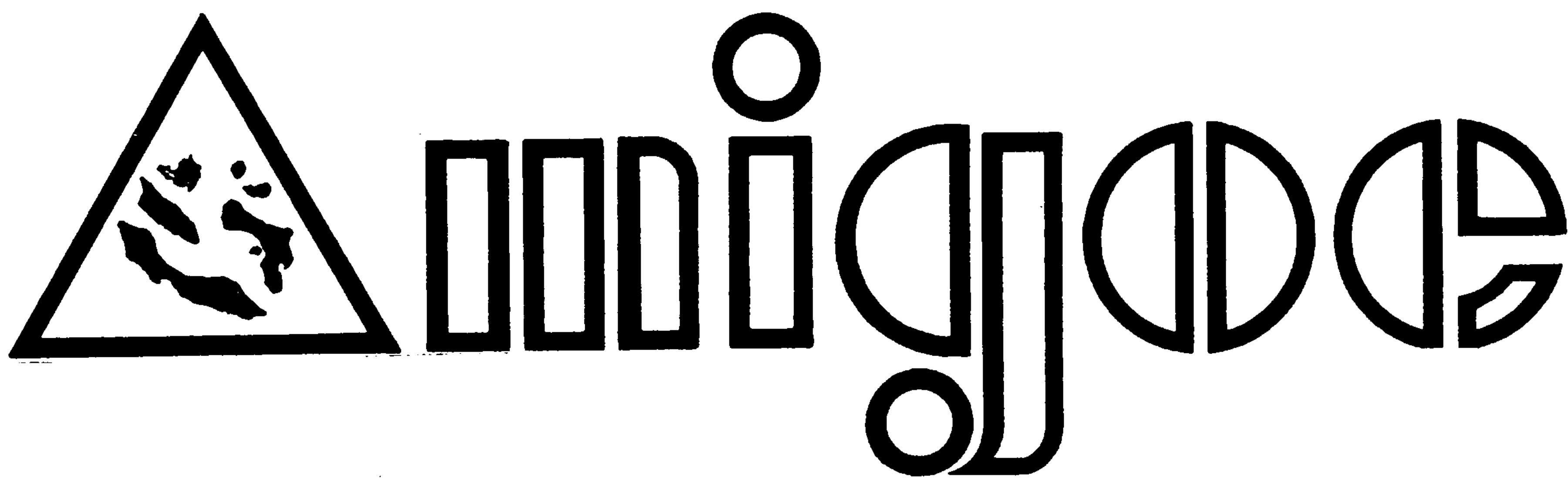
BUENOS AIRES — De directeur van een grote Argentijnse textielfabriek is vermoord toen hij van zijn werk naar huis terugkeerde.

De 56-jarige Virginio Garcia, directeur van de fabriek Textil Corte werd op het moment dat hij zijn huis in een voorstad van Buenos Aires wilde binnengaan neergeschoten door twee mannen vanuit een voorbijrijdende auto.

De daders zagen kans te ontkomen. Sinds maart van dit jaar zijn 24 directeuren van ondernemingen vermoord.

CADMU kiest nieuw bestuur

WILLEMSTAD — De leden van de vakbond CADMU trekken op 10 december a.s. naar de stembus om een nieuw bestuur te kiezen. Kandidaten voor een bestuursfunctie en gesteund door 25 leden moeten zich uiterlijk 30 november een daartoe bestemde formulier en een foto indienen bij het bestuur van de vakbond in het AVVC-gebouw. Zulks een formulier kan men verkrijgen op het kantoor van de CADMU in genoemde vakcentrale gebouw. Op de volgende plaatsen kan er vanaf acht uur 's morgens tot zes uur 's middags gestemd worden: Op het terrein van de Dokmaatschappij voor werknemers (leden van de CADMU van Helmich Ass en Dokmaatschappij). De werknemers van de NCM, Carnefco/AAAb kunnen hun stem uitbrengen in een mobiele stembureau.



English Companio

Andean Pact survives Chilean withdrawal

Regional projects in Latin America get strong push

HAVANA,- Five meetings under the common denominator of integration gave a strong push this past week to regional projects in Latin America. The most important gathering was the he one held in Mexico by governmental experts from 19 countries belonging to the Latin American Economic System (SELA). Another was held by the Caribbean multicountry fleet (Namucar) in Havana while the Andean Pact sponsored three meetings, in Lima, Quito and Caracas. The SELA parley recommended the speedy creation of six action committies, on fertilizers, production and distribution of supplementary foodstuffs; crafts; Housing and social construction; and the reconstruction of Guatemala. They will be based respectively in Mexico City, Caracas, Panama City, Quito and Guatemala City.

The 19 governments represented at the SELA agreed to call on United States President-elect James Carter to eliminate the restrictions and threats contained in the Foreign Trade Act drawn up under Nixon and signed into law by Ford and which have . . been hitting hard at Latin American sales to the US. Likewise they will work on setting up a technological information net work in the region in keeping with a Mexican proposal designed to utilize cooperation in this field to reduce the huge amounts spent on patents and knowhow owned by the global corporations.

In Havana last week the sixth management council and the second assembly of shareholders of Namucar took place with the presence of the seven member states. Representatives from Costa Rica, Cuba, Jamaica, Mexico, Nicaragua, Trinidad and Tobago and Venezuela, plus El Salvador as observer, agreed to put together a more aggressive commercial policy, to purchase two new freighters and contract for the building of a third.

In what is regarded as a new stage for Namucar which was founded in May 1975 in Costa Rica, the shipping line today carries ten to 11 percent of total intrazone trade. This brought the company in five months of operations (March to August) an income of two million 103 thousand dollars. In his opening speech to the shareholders assembly Cuban deputy PrimeMinister Guillermo Garcia analyzed the way in which recent tears have seen a cut in the Latin American share of worldmaritime transport in the benefit of the transnational shipping corporations, while Cuba which in 1958 has a fleet that handled just 38 thousand tons, now handles over half a million tons. In Lima the countries belonging to the Andean Pact (Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru and Venezuela. Chile withdrew at the end of October) met last week in the first subregional (Andean)seminar on integrated studies of mining and farming resources. The body is recommending studies to assess these resources at the national and regional levels.

It also seeks to unify criteria at the subregional level that will make possible better use and defense of natural resources. In Guayaquil (Ecuador) the Agriculture Ministers of Ecuador, Bolivia, Colombia, Peru and Venezuela proclaimed the need to set up multi-country marketing ventures, carry out joint projects in that sector and aim towards a progressive import substitution program. The final document issued on Thursday recommends more vigorous production and marketing policies in the farming sector and acknowledges the marginalized condition of the region's peasant population. The Ministers of Finance and the president of the central banks of the five member countries signed the first Andean Pact agreement since Chili left. It is for the creation of a 240 million dollar joint reserve fund. Sources at the meeting that ended Friday in Caracas said that the fund is to contribute to soliving balance of payments difficulties and to harmonize exchange policies, monetary and financial policies of the member states.

Chilean Business sectors are already feeling the effects of the Andean Pact withdrawal. The group's market absorbed the production of numbers of industries especially in metal mechanics. For this reason eight companies requested permission from the military junta to dismiss personnel from their plants on grounds they had been working on Andean Pact related projects.



NEW YORK — The Curacao Tourist Board's exhibit at the recent Henry Davis Travel Trade Show at Hauppauge, Long Island, attracted large numbers of interested travel agents. Shown here checking over some of the Caribbean resort island's promotional materials are, from left, Rose Marie van Grieken, sales representative, CTB, New York; Lisa Costa and Kathy McCabe, both of Liberty Travel, St. James, L.I.; and Ms. H.W.A. van Hoboken, general manager of the CTB, New York.

Brezhnev on official visit to Yugoslavia

BELGRADE — communist chief Brezhnev was welcom President Tito of Yug Monday with a smile, a shake and a hug. The t ders greeted one another Marshal Tito's officia dence, the white Palace, half an hour after Mr. Br flew in from Moscow fo hour visit. It is the the leader's first visit for mo five years to this sta independent comm country, which broke w Kremlin 28 years ago. Bo ders looked relaxed an smiling as they shook ha hugged but Mr. Brezhne approached President made a gesture as if h startled when he first s the 21-gun salute was fir honor.

Brasilia and Santiago strengthen trade bonds

Brazil gets outlet to Pacific through Chile

MEXICO CITY — Chile will enable Brazil to make good its old aspiration of obtaining an outlet to the Pacific, as can be gathered from the recent visit of a Brasilia delegation to Santiago.

The route that would enable Brazil to export to new markets will begin in the Atlantic coast port of Santos and will terminate in Arica on the Pacific in Northern Chile.

The agreement was obtained by a 40 member Brazilian business delegation in the course of a meeting with Chilean Planning Minister Roberto Kelly.

Other results of the talks were decisions to set up mixed ventures and the "possibilities of joint endeavors in third markets".

This means that Chile will be able to use Brazilian channels to reach African markets while Brazil will use Chile's Trans Pacific contacts with the Asian countries.

The Brasilia representatives said they will take part in the bidding por for the remaining Chilean companies still to be handed over to private interests.

They had been nationalized during the Popular Unity government (1970-73).

In the course of the talks it was predicted that trade, estimated this year at 400 million dollars, will rise to 500 million in 1977 . Chilean business leaders hope that before too long it will reach the billion dollar mark.

The Brazilians recalled that their country is the biggest Latin American customer for Chilean copper in absorbing about one fifth of total outnut.

Likewise they spoke o possibility of exporting to Chile, which already sig contract with Spain f purchase of five tho trucks.

The Brazilians also c capital goods which C now muying in Europe a United States. complained of the lack of 50 million dollars wo credit lines opened to C importers in the Banco Brasil Santiago branch.

In the view of observer Chilean orders were m and include a portion of t million tons of steel that buys on the world market way of reactivating the C steel industry at Huachip

The factory, which is o by the Aceros del Pac Company, underwen production drop of 31.6 p between January and Ma this year.

Finally the Braz promised to consider C offer to sell farm pro formerly imported Portugal, which can n supply them "because political situation", to qu Chilean business re tatives.

Brazil heads integration move

Amazone region organization fast beginning to take shape

RIO DE JANEIRO — Brazil seems to have resumed its moves in the direction of the physical integration of the Amazon region as part of what the local press deems the "northern offensive" by the largest South American country.

According to local observers Brazil is among the countries called upon to lead efforts to provide the Amazon basin with an international order similar to the one existing in the Plata basin.

This opinion refers to the tendency towards political and economic complementation that is taking on force in the Plata area and which also includes Chile, which has just pulled out of the Andean Pact subregional grouping.

Brazil, Argentina, Bolivia, Paraguay, Uruguay and Chile, disclosed the Paraguayan publication La Tribuna, are extremely interested in setting up a new subregional body in the southern cone.

Brazil has signed economic complementation agreements with Bolivia and Paraguay.

Brazil is today in addition the top Latin American buyer of Chilean copper while trade relations between the two countries are five times greater than during the constitutional government of Salvador Allende in 1973.

However, speaking now of an international order in Amazonia is premature, according to Brazilian Foreign Minister Antonio Azeredo de Silveira.

Notwithstanding, the Brazilian president, retired general Ernesto Geisel and his Peruvian colleague General Francisco Morales Bermudez, signed a series of agreements in the first personal contact between the chief executives of the two countries in the past eight years.

In commenting on the agreements the daily "Jornal do Comercio" wrote: "We would not be able to understand how Venezuela, Colombia or Peru could obtain advantages from the vast river valley they share with us without securing a cooperation in which we hold the advantage of experience and technique. On Wednesday of last week the newspaper "Folha de Sao Paulo" announced that the Ecuadorian government is negotiating a series of agreements similar to those just concerted with Peru.

According to opinion here Brazil also would like to see Ecuador as a member of the Amazon region organization that began to take shape at the recent Geisel-Morales meeting.

Saudi Arabia presses for p restraint

NEW YORK — King of Saudi Arabia say country will continue to for price restraint by oil cing countries as long as ming nations take meas conserve energy and inflation, according to week magazine. In an in in Newsweek's current the King also said Saudi was "not even think appying a new oil emba we hope that circumstan not force us to do so".

Radio programs for Mexican Indians

MEXICO CITY — One thousand 350 radio programs in a series called "oral teaching of Spanish as a second language" will be broadcast in a drive to turn the population living in nine Mexican Indian regions into bilingual people.

the 20 minute programs have been recorded in Spanish and in native American languages: Maya, Tarabumara Huichol, Mixteco, Nuxe Triqui, Otomi, Tzeltal and Tzotzilit for rebroadcasting in areas of Yucatan, Quintana Roo and part of Campeche, Chihuahua, Nayarit, Jalisco, Vacaca Chiapas and in Hidalgo, in the Mezquital valley.

The programs are produced by the National Indian Institute, the center for advanced teaching methods and the extramural extension education division of the Education Ministry.

The office for audiovisual education of the Education Ministry said the program will take three years with the participation of 17 bilingual teachers.

Refugees Angola into Zambia

LUSAKA — Large numbers of refugees have arrived in Zambia following heavy fighting in southern Angola between government troops and rival guerrillas, Home Affairs Minister Aaron Milner said. A spokesman for the UN high commission for refugees said the Angolans were entering Zambia's western Sesheke district. Commission officials had flown there to arrange transport and housing. Mr. Milner said the fighting was between troops of the ruling Popular Movement for the Liberation of Angola MPLA and the Union for the total independence of Angola forces of Dr. Jonas Savimbi.

Syrian troop enter Beirut

BEIRUT — Syrian troops and tanks push Beirut early yesterday to impose peace on Le divided, war-weary cap least five armored colu Syrians, consisting of 2 and 8,000 infantry rolled in from the subur reached the port area after dawn. There was tance in the early hour peace force's deploymen cial step in efforts to brin to Lebanon. The move delayed several days.

Wall Street

NEW YORK — The stock market maintained upward momentum in moderately active trading Analysts attributed yesterday's higher close mainly to the market's oversold condition. But they said some of the strenght was also due to a published report suggesting Federal Reserve Board chairman Arthur Burns might favor a tax cut to stimulate the economy. Advances held a more than two to one margin over declines. Volume approximated 20 mln shares.

Beetle Bailey ® **By Mort Walker**

I REALLY ENJOY LYING UNDER A TREE LOOKING OUT OVER THE COUNTRYSIDE

YOU ENJOY LYING UNDER A TRUCK LOOKING OUT OVER THE GARBAGE DUMP, TOO

THAT'S THE TROUBLE WITH THE TRUTH, IT'S USUALLY TOO TRUE

Walt Disney's DONALD DUCK ®

THIS DUMB DIET WE'RE ON IS UPSETTING MY TEMPERAMENT!

IN WHAT WAY?

SINCE I'VE BEEN ON IT I'M MOODY, IRRITABLE AND HARD TO GET ALONG WITH!

YES... BUT IN WHAT WAY HAS IT UPSET YOUR TEMPERAMENT?

Archie ®

D-UH-HI, ARCH! I'M HELPING BETTY DYE THE DRISHES!

TEE-HEE!

OOPS! I GOT MIXED UP! I MEANT TO SAY DRY THE DISHES!

MOOSE, DO YOU REALIZE THAT WAS A SPOONERISM?

NAW- WE DIDN'T GET TO THE SILVERWARE YET!

HENRY ® **By John Liney**

SHE'S THE NEW DENTIST'S DAUGHTER, HENRY!